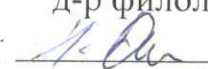


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ НАУК
кафедра английского языка

РЕКОМЕНДОВАНО К ЗАЩИТЕ
В ГЭК И ПРОВЕРЕНО НА ОБЪЕМ
ЗАИМСТВОВАНИЯ
Заведующий кафедрой
д-р филол. наук, профессор
 Н.Н. Белозерова
08.06. 2018 г.

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
(магистерская диссертация)

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ НАВЫКОВ ЧТЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО
ПРАГМАТИЧЕСКОГО ТЕКСТА КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ
СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа
«Теория и практика преподавания иностранных языков и культур»

Выполнила работу
Студентка 2 курса
очной формы обучения



Пахтусова
Евгения
Эдуардовна

Научный руководитель
к. п. н., профессор



Пчелинцева
Ирина
Геннадьевна

Рецензент
канд. филол. наук, доцент
кафедры английской филологии и
перевода Тюменского
государственного университета



Кечерукова
Марина
Аламовна

г. Тюмень, 2018

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ОСНОВЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРАГМАТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА	
1.1. Способы формирования социокультурной компетенции на занятиях по иностранному языку.....	9
1.2. Возможности использования прагматического текста для формирования социокультурной компетенции	23
Выводы по главе 1.....	52
ГЛАВА 2. СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ НАВЫКОВ ЧТЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ПРАГМАТИЧЕСКОГО ТЕКСТА для ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ	
2.1. Способы диагностики уровня сформированности социокультурной компетенции обучающихся 5 класса средней общеобразовательной школы	55
2.2 Реализация методики совершенствования навыков чтения иностранного прагматического текста как средства формирования социокультурной компетенции обучающихся.....	63
Выводы по главе 2.....	78
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	80
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	84
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	90

ВВЕДЕНИЕ

Развитие культурных и экономических связей между странами и народами увеличивает роль изучения иностранных языков в школе. Поэтому увеличивается спрос на специалистов, владеющих иностранными языками. Однако, ученые отмечают, что выпускники общеобразовательных школ, а также учреждений высшего профессионального образования обладают недостаточным уровнем владения иностранными языками в сфере бытовой и профессиональной коммуникации.

Иностранный язык несет в себе не только систему лингвистических знаний, но и систему знаний о социальных нормах, духовных ценностях, совокупности отношений между людьми. В условиях расширения международных контактов фоновые знания и представления о политических, экономических и социальных функциях приобретают особое значение. Каждый социум обладает специфической, характерной только для него картиной мира, которая отвечает духовным, эстетическим, этическим и другим потребностям. Культурологическая направленность обучения иностранному языку является актуальной проблемой, так как соизучение языка и культуры дает ключ к пониманию поведения человека. Объясняется это тем, что язык обеспечивает прямой доступ к сознанию и мыслительным процессам человека. Изучение истории, традиций, культуры страны, изучаемого языка является сутью социокультурной компетенции и становится важным элементом обучения [Zeuner 1997].

Поэтому формирование социокультурной компетенции в условиях меняющейся парадигмы языкового образования является актуальной проблемой. Современный член общества должен быть готов к осуществлению самообразования на протяжении всей жизни. Следовательно, осваивая тот или иной иностранный язык, он не может остановиться на уровне средней школы. Более того, владения одним иностранным языком недостаточно. Новейшие тенденции развития российского образования

подразумевают изучение второго иностранного языка в школе. Очевидно, что перед учителем возникает задача формирования социокультурной компетенции в условиях многоязычия индивида.

Проблемой изучения условий формирования социокультурной компетенции занималось огромное количество зарубежных и отечественных ученых. Среди них: Г. Царате, С. Саивигнон, Д.Р. Ладмирал, Е. Берард, Ван Эк, Д. Трим, П. Кайкконене, Д. Косте, Г. Нойнер, М. Бюрам, Д. Деморгон, а также Е. М. Верещагин, Л. А. Корнилова, И.Г. Муравьева, Н.Д. Гальскова и Н.И. Гез, В.В. Сафонова, И.Л. Бим, В.П. Фурманова, С.Г. Тер-Минасова, И.А. Цатурова, Р.П. Мильруд, Г.В. Елизарова. В связи с этим следует отметить, что накоплен значительный теоретический потенциал изучения различных аспектов формирования иноязычной социокультурной компетенции. Вместе с тем, изучение научной литературы по проблеме и педагогического опыта, наблюдение, результаты срезов уровня сформированности социокультурной компетенции школьников позволяют сформулировать следующие **противоречия** между:

1. относительной сформированностью лингвистической компетенции и недостаточным уровнем сформированности социокультурной компетенции у школьников как взаимообусловленных составляющих иноязычной коммуникативной компетенции;

2. разработанностью теоретических аспектов формирования социокультурной компетенции и недостаточной интеграцией их в учебный процесс, в частности, с использованием прагматических материалов.

Попытка разрешить данные противоречия обусловила актуальность выбранной темы исследования: - «Совершенствование навыков чтения иноязычного прагматического текста как средство формирования социокультурной компетенции».

Данное исследование посвящено поиску путей разрешения вышеперечисленных противоречий.

Объектом исследования является процесс формирования социокультурной компетенции обучающихся.

Предметом исследования являются система совершенствования навыков чтения иноязычного прагматического текста как средство формирования социокультурной компетенции обучающихся.

Цель исследования: теоретически обосновать и экспериментально проверить эффективность методики по совершенствованию навыков чтения иноязычных прагматических текстов как условия формирования социокультурной компетенции.

С учетом поставленной цели, а также в соответствии с объектом и предметом исследования сформулирована следующая **гипотеза исследования:** если в процессе обучения иностранному языку целенаправленно использовать предложенную методику, направленную на совершенствование навыков чтения иноязычного прагматического текста, то уровень сформированности социокультурной компетенции учащихся повысится.

Задачи исследования:

- уточнить содержание понятий, социокультурная компетенция, компоненты социокультурной компетенции, прагматический текст, классификация прагматических текстов;
- проанализировать отечественные и зарубежные исследования с позиций разработанных принципов и критериев отбора и существующих подходов к системе работы над прагматическими текстами;
- реализовать на практике предложенную методику, направленную на совершенствование навыков чтения прагматических текстов и осуществить анализ ее влияния на эффективность формирования социокультурной компетенции

В целях реализации поставленных задач использовался комплекс взаимодополняющих **методов исследования:**

Теоретические: анализ лингвистической, научной психолого-педагогической и методической литературы по проблеме исследования; логико-методологический анализ основных понятий (анализ понятий научного результата); обобщение отечественного и зарубежного педагогического опыта; систематизация (объединение, сведение групп по каким-либо признакам или критериям).

Эмпирические: классифицирование, таксономический метод (классификация и систематизация материала), методы описания и интерпретации (совокупность значений либо смыслов, придаваемых тем или иным способом элементам).

Исследование осуществлялось в 3 этапа: на первом этапе был осуществлен анализ теоретических исследований по изучаемому предмету и были произведены отбор и классификация текстового материала; на втором этапе была адаптирована методика работы с иноязычными прагматическими текстами «Die Sieben Siebe» к условиям российской общеобразовательной школы для совершенствования навыков чтения иноязычного прагматического текста как средства формирования социокультурной компетенции; было проведено экспериментальное обучение и далее были произведены количественный и качественный анализ результатов, систематизация и обобщение экспериментальных данных, формулирование выводов; на третьем этапе все полученные результаты были оформлены в форме выпускной квалификационной работы.

Достоверность и обоснованность результатов и выводов исследования обеспечены следующим: полнотой анализа опубликованных исследований по профилю исследования; логичностью общей структуры исследования; использованием комплекса методов исследования, адекватных цели, объекту, предмету и задачам исследования; преемственностью и взаимообусловленностью результатов, полученных на разных этапах исследования; репрезентативностью полученных результатов.

Теоретической базой нашего исследования является: теоретические положения о изучении социокультурной компетенции, изложенные в трудах И. А. Зимней, Н.Н. Ефремовой, Н.Г. Муравьевой, М.С. Сафиной, В.В. Сысоева, В.В. Сафоновой, Н.Д. Гальсковой и Н.И. Гез; научные труды посвященные прагматике сформулированные в работах Ч.У. Морриса, Дэвида Кристала, О.С. Ахмановой; основные идеи понимания прагматического текста, как регулятивного текста жизни общества, над которыми работали В.Н. Ярцева, К.С. Кричевская и И.Б. Руберт; основные положения методики чтения иноязычных прагматических «Die Sieben Siebe» раскрытые в работах Н. Britta и N, Max.

Научная новизна заключается в том, что предложена методика совершенствования навыков прагматического текста, которая способствует формированию социокультурной компетенции обучающихся.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что в исследовании теоретически обоснована целесообразность совершенствования навыков чтения иноязычных прагматических текстов как средства формирования социокультурной компетенции при обучении иностранному языку.

Практическая значимость работы состоит в том, что методика совершенствования навыков чтения иноязычных прагматических текстов может быть использована на занятиях по иностранному языку с целью формирования социокультурной компетенции в средней школе.

Апробация осуществлялась на всех этапах научно-исследовательской деятельности. Основные теоретические и экспериментальные положения исследования были изложены на научно-практических конференциях различного уровня: международная научно-практическая конференция г. Тюмень, 2017 г.; международная научно-практическая конференция г. Тюмень, 2018 г.

Исследовательская работа состоит из введения, двух глав, заключения и библиографического списка. **Первая глава** нашего

исследования посвящена теоретическому изучению социокультурной компетенции и способам ее формирования на занятиях по иностранному языку. Кроме того, в первой главе настоящего исследования нами представлена классификация прагматических текстов для формирования социокультурной компетенции у обучающихся в средней школе. **Вторая глава** данной работы является практической и посвящена описанию методики формирования социокультурной компетенции при чтении иноязычного прагматического текста на занятиях по иностранному языку. В приложениях представлены примеры прагматических текстов для формирования социокультурной компетенции на занятиях по иностранному языку.

ГЛАВА I. ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ОСНОВЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРАГМАТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА

1.1. Способы формирования социокультурной компетенции на занятиях по иностранному языку

В настоящее время активизация политических и экономических контактов между государствами повысила образовательную значимость владения иностранными языками, что повлекло за собой усиление мотивации в их изучении. При этом необходимо отметить тесную двустороннюю связь между языком и культурой. Последние несколько лет в России наблюдается процесс развития лингвистического образования: после введения концепта «культура» в парадигму методической науки цели обучения иностранным языкам заметно изменились. В современном обществе язык считается одним из главных средств общения между представителями разных национально-этнических общностей. Благодаря овладению хотя бы одним иностранным языком обучающиеся получают представление о мировоззренческой системе иного социума, так же они развивают способность идентифицировать мотивы и ценностные ориентации представителя другой картины мира. Главной сутью социокультурной компетенции является изучение истории, культуры, а также традиций страны изучаемого языка, что впоследствии становятся значимым элементом обучения [Ткаченко URL].

Существует множество определений социокультурной компетенции как в русском, так и в других иностранных языках. Понятие компетенция очень созвучно с другим термином – компетентность. Так как эти два понятия очень близки между собой, для начала рассмотрим понятие компетентность. В словаре современных педагогических терминов понятие «компетентность» (лат. *competens, competentis*) трактуется как «обладание компетенцией, обладание знаниями, позволяющими судить о чем-либо»

[Алешина URL]. В толковом словаре под редакцией Д. Н. Ушакова под компетентностью понимается осведомленность, авторитетность, некая личностная характеристика, а под компетенцией – «круг вопросов, явлений, в которых данное лицо обладает авторитетностью, познанием, опытом; круг полномочий, область подлежащих чьему-нибудь ведению вопросов, явлений (право)» [Ушаков 2000, 848]. С позиции А. В. Хуторского, компетентность понимается как владение, обладание человеком соответствующей компетенцией, включая его личностное отношение к ней и предмету деятельности. Соотношение понятий «компетенция» и «компетентность» заключается в том, что компетенция идеальна, нормативна, моделирует свойства выпускника и в каком-то смысле обслуживает термин «образовательная компетентность», точнее, описывает его смысловое наполнение.

Далее рассмотрим несколько видов компетенций с целью выявления особенностей социокультурной компетенции.

В научно-педагогических исследованиях все компетенции разделены на три группы:

1. ключевые (базовые) компетенции – относятся к общему содержанию образования;
2. общепредметные компетенции – относятся к определенному кругу учебных предметов и образовательных областей;
3. специальные (предметные) компетенции – имеющие по отношению к двум предыдущим уровням компетенции конкретное описание и возможность формирования в рамках учебных предметов.

И. А. Зимняя, рассматривая вопрос о трактовке ключевых компетенций, формулирует десять основных видов компетенций, подразделяя их на три группы:

1. Компетенции, относящиеся к самому человеку как личности, субъекту деятельности, общения.

2. Компетенции, относящиеся к социальному взаимодействию человека и социальной сферы.

3. Компетенции, относящиеся к деятельности человека [Зимняя 1999, 210]

Обращаясь к исследованиям, посвященным аспектам социокультурной компетенции, отметим, что это компетенция, связанная с жизнью в многокультурном обществе (в соответствии с классификацией Совета Европы), а согласно классификации И. А. Зимней, она входит в группу компетенций, «относящихся к социальному взаимодействию человека и социальной сферы» [Шумакова 2011, 220-227].

В профессионально-методической литературе термин «социокультурная компетенция» встречается многократно. Однако, в связи с тем, что разные ученые вкладывают и добавляют в него свое авторское понимание, появляется огромное количество разночтений, что мешает объединению усилий педагогов для разработки эффективных методик и подходов к формированию и развитию данной компетенции в едином ключе на различных уровнях лингвистического и профессионально-педагогического образования.

Например, по определению Н.Н. Ефремовой, под социокультурной компетенцией понимают совокупность определенных знаний о культуре страны изучаемого языка, культуре родной страны, а также умений, способностей и качеств личности, позволяющих обучаемому варьировать свое речевое поведение в зависимости от сферы и ситуации общения [Ефремова URL].

Понятие «социокультурная компетенция» так же рассматривается в исследованиях Н. Г. Муравьевой, А. Э. Рахимовой и др. Согласно позиции Н. Г. Муравьевой: «Социокультурная компетенция – это интегративная характеристика личности, предполагающая наличие знаний о различных социальных и культурных сферах, включающая способность и готовность

взаимодействовать с другими людьми в различных диапазонах жизни, опираясь на свой смысловой опыт, обеспечивающая способность использовать информационные ресурсы для смыслообразующей творческой деятельности в информационном пространстве» [Муравьева 2011, 141-148].

Согласно документам Совета Европы по культурному сотрудничеству, социокультурная компетенция – одна из составляющих коммуникативной компетенции, понимаемой как способности к адекватному взаимодействию в ситуациях повседневной жизни, становлению и поддержанию социальных контактов при помощи иностранного языка [Ек, van J. 1990, 1991]. Однако, в настоящее время ее стали выделять как суверенную цель образования, связанную не столько с приобретением коммуникативных умений и навыков на иностранном языке, сколько с готовностью и способностью выживать и взаимодействовать в современном поликультурном мире. В основе любой компетенции лежат знания и умение их использовать, но компетенция отличается от умений тем, что всегда сопряжена с психологической готовностью к сотрудничеству и взаимодействию в процессе решения различных проблем, с наличием определённых морально-этических установок и качеств личности.

В данной работе для решения задач исследования под социокультурной компетенцией понимается совокупность общекультурных, социолингвистических и лингвострановедческих знаний о национальных особенностях стран изучаемых языков и культуре родной страны, а также умений, навыков и качеств личности, позволяющих обучающемуся варьировать свое речевое поведение в зависимости от коммуникативного контекста.

Согласно данному определению, владение социокультурной компетенцией предполагает приобретение знаний об эквивалентности и безэквивалентности единиц изучаемого и родного языков; знания лингвострановедческой и социолингвистической окраски изучаемой лексики;

существующих социокультурных стереотипах речевого поведения на родном и иностранном языках, их совместимость или несовместимость; социокультурных особенностей иноязычного речевого поведения при осуществлении межкультурного общения.

Группа навыков предполагает распознавание страноведчески-маркированных лексических единиц; раскодирование социокультурного содержания изучаемых типов текста на иностранном языке; целесообразного социокультурного употребления страноведчески-маркированных лексических единиц в речи; навыки лингвострановедческого комментирования социокультурного содержания языковых реалий соизучаемых языков; перевода страноведчески-маркированных лексических единиц с иностранного на родной и с родного на иностранный языки.

Блок умений включает умения социокультурного анализа аутентичных текстов бытовой, научной и общественно-политической тематики, умения выбирать адекватный в социокультурном плане стиль речевого поведения при осуществлении межкультурной коммуникации; умение создавать социокультурные портреты участников межкультурного общения.

Обратим внимание на структуру социокультурной компетенции, рассматриваемую многими исследователями как сложное образование в единстве четырех компонентов:

- а) когнитивный (знание содержания компетенции);
- б) мотивационный (готовность к проявлению компетенции);
- в) ценностно-смысловой (отношение к содержанию компетенции и объекту его приложения);
- г) поведенческий (опыт проявления компетенции).

В исследовании Н. Г. Муравьевой состав социокультурной компетенции представлен следующими компонентами: когнитивно-информационным; смыслообразующе-аксиологическим; коммуникативно-деятельностным.

Сафина М. С. Так же определяет социокультурную компетенцию как сложный феномен, который включает следующие компоненты:

1) Лингвокультурологический – предполагает знания лексических единиц (выражений) с социокультурным значением. Например, слова приветствия, обращения, прощения в устной и письменной речи.

2) Социолингвистический – предполагает знания языковых особенностей различных социальных слоёв населения, разных поколений, полов, социальных групп и т. д.

3) Культурологический – предполагает не только знания культурных особенностей страны изучаемого языка, народные привычки, традиции, манеру поведения, но и способность понимать и применять эти знания в соответствующей коммуникативной ситуации не оскорбляя культуру страны изучаемого языка [Сафина 2014, 80–83].

Н.Д. Гальскова и Н.И. Гез рассматривают такие компоненты коммуникативной компетенции:

1) знания о системе изучаемого языка и навыки оперирования языковыми средствами общения;

2) сформированные на основе лингвистических знаний и языковых навыков умения понимать и порождать иноязычные высказывания, комбинировать их в ходе одного акта общения в соответствии с конкретной ситуацией общения, речевой задачей и коммуникативным намерением;

3) знания социокультурной специфики страны изучаемого языка, а также навыки и умения, позволяющие осуществлять речевое и неречевое общение с носителями этого языка в соответствии со спецификой и нормами, регулирующими вербальное взаимодействие в соответствующем лингвоэтнокультурном сообществе [Гальскова, Гез 2004, 336].

П.В. Сысоев определяет социокультурную компетенцию как интегративную характеристику, проявляющуюся в совокупности знаний, умений, опыта и качеств личности, которая обеспечивает эффективную

социализацию в поликультурной среде и ее содержание может быть представлено в виде четырех составляющих:

а) социокультурные знания - это сведения о стране изучаемого языка, духовных ценностях и культурных традициях, особенностях национального менталитета;

б) опыт общения - каждый выбирает приемлемый для себя стиль общения и пытается верно трактовать явления иноязычной культуры;

в) личностное отношение к фактам иноязычной культуры - это способность преодолевать и разрешать социокультурные конфликты при общении;

г) владение способами применения языка - употребление социально маркированных языковых единиц в речи в различных сферах межкультурного общения, а также восприятие сходств и различий между родными и иноязычными социокультурными явлениями [Сысоев 2003, 42-47].

Для решения задач нашего исследования, мы будем опираться на компонентный состав социокультурной компетенции, предложенный В.В. Сафоновой, который включает:

1) Лингвострановедческий компонент – включает знания языкового материала (лингвострановедчески окрашенной лексики, безэквивалентной лексики, имен собственных, географических названий, реалий, фразеологизмов), знания из области географии, природы, истории стран соизучаемых языков и культур;

2) Социолингвистический компонент - включает фонетические, грамматические, лексические, стилистические правила общения, языковые особенности социальных слоев, дискурсивные способы общения, знание социальных и культурных сходств и различий соизучаемых языков и культур;

3) Культуроведческий - включает знания культурных ценностей, реалий, стилей и образов жизни стран соизучаемых языков и культур, этических и нравственных норм поведения, моделей социальных ситуаций, принятых в инокультурном социуме;

4) Общекультурный – овладение знаниями общекультурного характера: культуры общения, культуры устной и письменной речи [Сафонова 1996, 238].

Требуется акцентировать тот факт, что все обозначенные компоненты непосредственно связаны друг с другом. Например, усвоение культуроведческих знаний представляется возможным при наличии общекультурной базы. Соответственно, усваивание социолингвистического компонента требует определенных лингвострановедческих знаний.

На основе проанализированных компонентов социокультурной компетенции можно выявить перечень социокультурных умений, который будет включать такие умения как:

- Собрать, проанализировать и интерпретировать социокультурную информацию;
- сравнить факты и найти параллели между явлениями соизучаемых культур;
- идентифицировать и правильно употребить социокультурно-маркированные лексические единицы в речи;
- избрать и воспользоваться социокультурно приемлемой тактикой общения;
- выделить из текстов экстралингвистическую информацию;
- соответствовать установленным нормам речевого этикета в стране изучаемого языка;

Опираясь на выделенные компоненты социокультурной компетенции, а также на данное ранее определение социокультурной компетенции, мы

считаем необходимым уточнить способности, которые необходимо развивать у личности, чтобы овладеть социокультурной компетенцией в полной мере:

- способность выявлять социокультурно окрашенную лексику и социолингвистические особенности речи носителей изучаемого языка и культуры;
 - способность выражать социокультурную беспристрастность при толковании фактов и явлений изучаемой культуры;
 - способность проявлять социокультурную наблюдательность;
- 5) способность демонстрировать социокультурный такт [Сафонова 1996, 238].

Мы можем говорить о том, что некоторые изучающие иностранный язык обладают способностями к межкультурному общению. Наличие таких способностей предполагает сформированность определенных качеств личности обучающегося, к числу которых относятся: открытость, терпимость, готовность к общению. Под открытостью понимается свобода от предубеждения по отношению к представителям иной культуры; терпимость проявляется в терпимом отношении к проявлениям чуждого, непривычного нам в других культурах; готовность к общению выражается в желании и возможности вступать в активное общение с представителями иной социокультурной общности.

Формирование социокультурной компетенции предполагает социокультурную адаптацию, интеграцию личности в новую культуру. Отсутствие или недостаточная сформированность социокультурной компетенции является причиной возникновения ошибок социокультурного характера и, как следствие таких ошибок, дискommunikации, т. е. нарушения хода иноязычного общения. Чтобы избежать ошибок данного характера, нужно уделять много внимания формированию социокультурной компетенции на уроках иностранного языка [Сафонова, Сысоев URL].

Существует несколько способов формирования социокультурной компетенции, которые будут рассмотрены нами в следующем параграфе.

Формирование социокультурной компетенции является актуальной проблемой на уроках иностранного языка в современной школе. Целью обучения любому иностранному языку является формирование коммуникативной компетенции, которая в свою очередь включает в себя языковую и социокультурную компетенции. Обучение иностранному языку формирует личность, способную и имеющую желание участвовать в межкультурной коммуникации, но такая личность не может быть сформирована на уроках иностранного языка без внедрения знаний о социокультурных особенностях страны изучаемого языка.

Формирование социокультурной компетенции неразрывно связано с основными целями образования: практической, развивающей и воспитательной. Изучая иностранный язык, мы сначала познаем «чужие» обычаи, традиции, культуру и образ жизни народов, а потом сравниваем их. Через изучение иностранного языка мы формируем отношение к миру в сознании индивида. При этом очень значимой является воспитательная задача, поскольку формирование в молодом человеке чувства патриотизма и интернационализма обуславливается успешностью ее решения.

Формирование социокультурной компетенции осуществляется через три основных этапа: мотивационный, информативный и активный, каждый из которых предполагает достижение определенных целей и результатов для обучающихся при обучении иностранному языку. Первый этап называется мотивационный, потому что на данном этапе обеспечивается психологическая готовность обучающихся к коммуникации и впитыванию новой информации [Dyachenko, Kandybovich 1976]. Главной целью данного этапа является вызвать у обучающихся интерес к знакомству с новыми людьми и с различными культурами, что в свою очередь должно повлечь за собой желание обучающихся начать взаимодействие с этими культурами

[Stepanov 2001, 152-156]. Родной язык на данной стадии используется наравне с иностранным, потому что информация, полученная на родном языке, всегда очень быстро запоминается обучающимися. Второй этап – информативный, главная цель которого заключается в сборе и переработке учебных материалов, которые будут служить средством для практики. Главной задачей является обогатить сознание обучающихся через создания у них образа лингвистического сознания их сверстников за рубежом. Восприятие любого обучающего материала имеет свой персональный оттенок. Обучающиеся готовят монологическую речь, задают друг другу вопросы. Таким образом, они не просто знакомятся с современной жизнью страны изучаемого языка, а также обогащают свой словарный запас, расширяют свой кругозор, полностью погружаются в культурную атмосферу страны изучаемого языка, тем самым повышая мотивацию к изучению иностранного языка. Третий этап заключается с организации предметно-ориентированной, мотивационно–коммуникативной деятельности между обучающимися и педагогом. С точки зрения психологии, вся сложность обучения иностранному языку заключается в равномерном распределении внимания педагога на многочисленное число объектов речевого высказывания, таких как: определение содержания высказывания, подборка лингвистических ресурсов, установление и удержание в сознании логики высказывания, воплощение данного высказывания в речь. Во время тренировки или выполнения практических заданий педагог должен помогать своим обучающимся организовать их мысли, объяснить решение в случае возникновения проблемы коммуникации, найти способы для создания естественных условий коммуникации на изучаемом обучающимися языке. Поэтому у современных педагогов существует огромное количество способов воплощения их креативных идей с целью формирования социокультурной компетенции у обучающихся.

Итак, рассмотрим традиционные способы формирования социокультурной компетенции при обучении иностранному языку. В-первых, необходимо отметить, что при формировании социокультурной компетенции наиболее эффективным способом считается использование аутентичных материалов на изучаемом обучающимися иностранном языке. Изучение иностранных пословиц и поговорок на уроках иностранного языка предоставляет нам возможность сравнить способы передачи одной и той же мысли с помощью разных средств в разных языках, что позволяет нам сделать вывод о том, что народная мудрость межнациональна. Например, одна из пословиц звучит так: «Нет места лучше дома», по-английски она будет звучать так: «There is no place like home». Они являются аутентичными источниками социокультурной информации и известны во всем мире, поэтому очень важно изучать пословицы как на родном, так и на иностранном языке.

Не менее важную ценность при формировании социокультурной компетенции для обучающихся представляет не только осознание своих культурных особенностей, но и знакомство с иноязычной культурой. Очень часто преподаватели на уроках иностранного языка используют в своей работе программы, так же основанные на аутентичном материале о музыке и поэзии страны изучаемого языка, которые включают в себя английские или американские песни, или стихотворения известных английских или американских поэтов. Художественные произведения зарубежных авторов помогают нам обогатить знания об образе жизни, традициях и обычаях страны изучаемого языка.

Изучение данного материала позволяет обучающимся познакомиться с творчеством знаменитых музыкантов и поэтов мира, дать свою оценку и выразить свое отношение к многообразию культур и найти, что-то общее, что объединяет все творческие тенденции мировой культуры [Давлетшина URL]. Только человек, который восхваляет и относится с глубоким

уважением к обычаям и традициям разных народов, может быть толерантным в общении с представителями этих народов. Также данные программы являются отличным средством формирования чувства патриотизма и гордости за свою страну. Благодаря им, обучающиеся имеют достаточно богатый багаж знаний о культуре своей родины, что позволяет им достойно представить свою страну на международной арене. Следует отметить тот факт, что мнение о человеке складывается по степени его владения речевым этикетом. Речевой этикет – это культура речи, а культура речи - это ни что иное как лицо человека. Речевой этикет имеет большое значение как при обучении иностранному языку, так и при воспитании личности в целом. В Англии на каждом шагу можно услышать фразы: «Excuse me», «I am sorry», «Nice to meet you», «Thank you», «How kind of you». Уделяя должное внимание на уроках иностранного языка обучению речевому этикету, мы можем сформировать в учащихся грамотную языковую личность, и правильный национальный характер. Хотя при этом нужно быть весьма осторожным, чтобы не переступить тонкую границу между искренней оценкой и грубой лестью: нужно помнить не только старые традиции, но и быть в курсе современных тенденций развития иностранного языка. Например, теперь благодаря появлению неологизма «Ms», в английском языке можно обращаться к любой женщине, не боясь ошибиться, вне зависимости от того – замужем она или нет, наряду с существующими ранее обращениями «Miss» и «Mrs». Таким образом, систематическое обучение речевому этикету на уроках иностранного языка является очень важным аспектом при формировании социокультурной компетенции.

Одновременное изучение культуры и языка способствует эффективному решению практических, развивающих и воспитательных задач при обучении иностранному языку, а также создает дальнейшую мотивацию у обучающихся.

Проблема формирования социокультурной компетенции весьма полиэдральна. Она требует длительного изучения и рассмотрения ее с разных сторон. Однако, анализ различных толкований понятия «социокультурная компетенция» позволяет говорить о том, что при формировании данной компетенции необходимо обращать внимание на:

1. умение находить нечто общее и культурно-специфическое в прототипах развития различных стран и цивилизаций, социальных слоев общества.

2. готовность и способность уверенно презентовать свою страну и её культурные особенности, принимая во внимание возможную культурную интерференцию со стороны слушателей (представителей иных культур), предвещая причины возможного недопонимания и снимая их за счет подбора адекватных средств речевого взаимодействия. К таким средствам можно отнести поиск оригинальных и понятных метафор, создание ярких образов путём сравнения и противопоставления культурных реалий, фактов, единиц информации; использование не просто перевода, а перевода-толкования.

3. признание права существования разных культурных моделей, а значит и формируемых на их основе представлений, норм жизни, верований.

4. готовность и способность корректно и конструктивно отстаивать позиции собственной культуры, не унижая других и не попадая в прямую зависимость от чужих приоритетов.

Соблюдение всех перечисленных аспектов, на которые нужно обращать особое внимание при формировании социокультурной компетенции у школьников, в некоторой мере обусловлено совершенствованием навыков чтения иноязычного прагматического текста, понятие, особенности и методика работы с которым будут рассмотрены в следующем параграфе.

1.2. Возможности использования прагматического текста для формирования социокультурной компетенции

В настоящее время активизация политических и экономических контактов между государствами повысила образовательную значимость владения иностранными языками, что повлекло за собой усиление мотивации в их изучении. Обучение иностранному языку формирует личность, способную и имеющую желание участвовать в межкультурной коммуникации, но такая личность не может быть сформирована на уроках иностранного языка без внедрения знаний о социокультурных особенностях страны изучаемого языка. Поэтому современные преподаватели на уроках иностранного языка стараются как можно чаще использовать в своей работе программы, основанные на аутентичном материале, который не просто содержит, а также помогает эффективно запоминать и активно применять социокультурные знания о стране изучаемого языка. Одним из ярких примеров аутентичных материалов такого рода является иноязычный прагматический текст. Прагматические тексты уже включены в содержание многих современных УМК, т.е. учебно-методических комплексов для обучения иностранному языку на различных уровнях: как на базовых, так и на профильных. С внедрением текстов данного типа в активное использование на занятиях по иностранному языку появляется все больше возможностей для реализации коммуникативного подхода в процессе обучения иностранному языку. Следовательно, представляется уместным выявить специфику содержания термина «прагматический текст» и проверить эффективность применения прагматических текстов на уроках иностранного языка как условие формирования социокультурной компетенции.

Рассматривая термин-словосочетание «прагматический текст», мы осознаем, что главная суть заключается в первой части словосочетания – прилагательном «прагматический». В первую очередь, мы считаем

необходимым обратиться к семантике термина «прагматика», который несет в себе всю смысловую нагрузку данного термина-словосочетания. Итак, термин «прагматика» был введен в 30-х годах Ч. У. Моррисом для определения одного из трёх разделов семиотики и представляет собой область исследований, в которой изучаются отношения знаков к субъектам, которые воспроизводят и интерпретируют эти знаки [Моррис URL]. Несмотря на то, что прагматика так же рассматривалась в лингвистике и в 60-х годах прошлого века, современным учёным лингвистам так и не удалось вывести четкое определение прагматики. Как утверждает Дэвид Кристал (David Crystal), это связано с тем, что прагматика, являясь одним из трёх разделов семиотики (помимо синтаксиса и семантики) охватывает огромное количество различных смысловых единиц (понятий), таких как: дейксис (функция значения), имплицатура речевого общения («то, что имелось в виду»), пресуппозиция (необходимый семантический компонент, обеспечивающий наличие смысла в утверждении), акт речи и дискурс. Учёный определяет прагматику в современной лингвистике как науку, изучающую процесс общения с позиции пользующегося языком, в частности исследуя манеру общения, те или иные коммуникативные барьеры, которые возникают при социальном взаимодействии в акте коммуникации, а также непосредственно коммуникативный эффект (негативный, позитивный, нейтральный), который оказывают языковые знаки на других участников акта коммуникации [Crystal 1985]. Учёный Stephen Levinson четко разграничивает все три составляющих семиотики и утверждает, что семантика является исключительно наукой о значении, в то время как прагматика занимается изучением использования языка в целом [Levinson 1983]. Однако согласно исследованиям Geoffrey Leech, главное отличие прагматики от семантики заключается в том, что прагматика имеет дело со значением не в диадическом, а в триадическом отношении, т.е. то или иное

значение определяется определённой коммуникативной ситуацией, языковой системой, использующейся говорящим и реакцией слушающего [Leech 1983].

Проанализировав ряд определений прагматики как российских, так и зарубежных лингвистов можно выделить несколько общих смысловых единиц (понятий), характерных для прагматики. К ним относятся: «акт коммуникации» или «акт речи», «использование языка», «пользующийся языком», а также «ситуация общения». Исходя из этого, мы можем выделить четыре неотъемлемых компонента, входящих в изучение прагматики:

- субъект речи;
- адресат речи;
- отношения между участниками акта коммуникации;
- ситуация общения [Ахманова 1978, 43-48].

В роли субъекта речи выступает «пользующийся языком», который преследуя явные или скрытые цели высказывания, в свою очередь, обладает определённым речевым поведением, использует речевую тактику и при этом придерживается правил общения, среди которых можно перечислить: конструктивность и достоверность высказывания, логичность и последовательность изложения информации. Так же субъект речи учитывает прагматические пресуппозиции, т.е. он принимает во внимание знания адресата, особенности его характера и психологическое состояние.

Адресат речи, опираясь на всеобщие каноны интерпретации, должен извлечь главный смысл из высказывания субъекта речи, избегая вмешательства собственной субъективности, которая может нарушить процесс понимания. Так же предполагается, что адресат речи должен быть открыт к получению информации, и он должен настроить себя на гармоничное взаимодействие с субъектом речи. В зависимости от успешности процесса интерпретации адресат речи выражает определённую реакцию на полученную информацию.

Отношения между участниками акта коммуникации определяются наличием апелляции субъекта речи к адресату речи и потребности адресата речи получить ту или иную информацию в конкретной ситуации общения. Обращение субъекта речи к адресату речи может быть двух видов: прямое и косвенное. Прямое обращение не представляет собой сложности для распознавания адресатом речи, потому что оно обычно выражается с помощью специально маркированных слов, которые прямо указывают на обращение. К таким обращениям относятся: местоимение «*you*», обращения «*Dear Ladies and Gentlemen*», «*Dear tourists*», «*Dear passengers*», «*Dear Colleagues*». Так же к обращениям данного типа относятся обращения, содержащие в себе императивные высказывания. Например: *Don't smoke!*; *Let's start!*; *Stop!* Что касается косвенных дополнений, они обычно не имеют как такового прямого выражения в высказывании субъекта речи, однако тот, кому адресована данная информация и он в ней нуждается, мгновенно поймет и отреагирует на неё. Примерами таких обращений будут являться информационные стенды на вокзалах (расписание поездов), в ресторанах (карты меню), в тур-сервисах (маршрутные карты). Исходя из этого, субъект речи и адресат речи самостоятельно выбирают формы и стиль общения, виды коммуникации.

В ситуацию общения входит использование дейктических знаков, которые указывают: на участников речевого акта и представляются нам в роли различных местоимений (я, ты, мой, твой), на временные и пространственные ограничения, которые представлены местоимёнными наречиями (здесь, сейчас и т.д.). Ситуация общения влияет на обусловленность тематики и на формы общения в процессе коммуникации субъекта речи и адресата речи.

Ознакомившись с рядом российских и зарубежных исследований, мы убедились в том, что в «прагматике» до сих пор отсутствуют четкие границы и контуры, как и само понятие так и остается неопределенным и

расплывчатым, а соответственно и в лингвистике не существует ясных и конкретных положений о содержании понятия «прагматика» [Змеева 1987; Фурманова 1994].

Рассматривая вторую составляющую термина-словосочетания «прагматический текст», мы удостоверились в том, что в лингвистике дано множество различных определений текста, а также имеется огромное количество подходов к его изучению. Основываясь на исследованиях с позиции структурно-семантического подхода, текст - это «определенная организованная по цели и смыслу совокупность фраз или фразовых элементов, т.е. структурированное единство, представляющее в сознании в виде лингвистической единицы какое-либо комплексное явление действительности в его относительно законченной смысловой целостности» [Реферовская 1989, 38].

В качестве неотъемлемого звена коммуникации текст представляет собой «некоторый законченный отрезок, максимально дискретную единицу, которая составляет фрагмент конкретной коммуникации» Г.В. Колшанским [Колшанский 1978, 26].

В рамках данного исследования, мы будем придерживаться определения Т.М. Дридзе, которая, рассматривая понятие текста согласно теории массовой коммуникации, считает, что текст - это сложный знак и целостная единица общения. Профессор рассматривает его как отдельную систему элементов наполненных конкретным смыслом, существующих для данной определенной цели общения, организованных в единую замкнутую иерархическую коммуникативно-познавательную структуру общим коммуникативным намерением субъектов общения.

С учетом компонентов коммуникативной ситуации, таких как адресант, адресат, код, сообщение, канал связи и других сопутствующих обстоятельств любой текст расценивается реципиентами, т.е. читателями как смысловое

целое, представляющее единство входящих в него компонентов [Jakobson 1960].

Таким образом, текст, представляя собой коммуникативно-самостоятельную единицу, должен обладать следующими характеристиками:

1. коммуникативная обусловленность или мотивационность;
2. наличие темы;
3. ситуативность, которая определяется использованием определенных текстов, в зависимости от ситуации;
4. социальный характер.

Таким образом, мы убеждаемся в том, что текст является весьма универсальным понятием, и следовательно каждый ученый воспринимает и интерпретирует его по-разному, в пределах того научного направления, которое он представляет.

Одним из типов текста, относящихся к массовой коммуникации, является прагматический текст. По определению В.Н. Ярцевой, прагматический текст — это текст, который ученые относят к сфере нехудожественной коммуникации и, как уже было отмечено ранее, к массовой коммуникации, обладающий функциональностью, практичностью, регуляцией в области предметно-объектной среды [Ярцева 1998, 685]. Для таких текстов характерно фактически полное совпадение прагматической установки текста с прагматической установкой автора. К этому типу относится большинство текстов, которые носят информационный, регулятивный, инструктирующий характер, необходимые человеку в сфере его социальной активности [Чичерина URL].

Таким образом, можно прийти к обобщённому выводу о том, что прагматика текста заключается в умении разглядеть как можно больше смыслов в том или ином явлении действительности, чтобы далее иметь возможность из них выбрать наиболее подходящий к той или иной коммуникативной ситуации текста. Прагматическое содержание текста – это

целевым образом организованное смысловое содержание, в процессе создания которого:

1) автор текста хорошо знаком с конкретным явлением действительности и владеет достаточным количеством его смысловых позиций – пресуппозиций;

2) в начале, количество пресуппозиций в несколько раз больше количества позиций, указанных в конечном смысловом содержании текста: в сознании автора смыслы конкурируют друг с другом за право обозначить (занять) позицию в содержании текста;

3) автор принимает итоговое решение об использовании того или иного смысла в содержание текста в зависимости от прагматической ситуации, т.е. комплекса целей и задач текста.

Деятельность по реализации прагматического содержания текста начинается с моделирования смыслов избранных ключевых элементов отображаемой действительности. Прагматическое отношение «человек–знак» состоит в самом моменте выбора автором того или иного смыслового элемента, на этапе выражения превращающегося в знак, а прагматическое отношение «знак – человек» действует на этапе восприятия содержания текста реципиентом.

Таким образом, прагматическому содержанию текста соответствует появление в процессе создания текста особых качеств:

а) целенаправленности, в соответствии с прагматической ситуацией текста;

б) продуманности, в развернутой системе отбора и выбора элементов, осуществляемого автором;

в) эффективности, оптимальной организации речевых средств, для достижения комплекса целей автора [Атаманов URL].

Прагматический текст обладает характерными отличительными чертами, такими как логичность, конкретность, эксплицитность презентации

информации, наличие национально-маркированных языковых явлений, стереотипность синтаксических и грамматических конструкций [Чичерина URL].

В связи с темой исследования далее представляется уместным рассмотреть дефиниции прагматического текста в методике преподавания иностранным языкам. В данной работе мы будем опираться на определение «прагматический текст», которое было введено И. Л. Бим в программу для общеобразовательной школы в области чтения. Она определяет прагматические тексты как «несложные аутентичные тексты разного характера, регулирующие повседневную жизнь в стране изучаемого языка» [Бим 1995, 2—8]. Обратившись к данному определению, представляется необходимым раскрыть понятие аутентичного текста. Аутентичными текстами традиционно принято считать тексты, которые изначально не были созданы для образовательных целей [Scarcella, Oxford, Wallace, Nuttal, Nunan, Morrow, Harmer, Wilkins], т. е. это тексты, созданные носителями того или иного языка для носителей этого языка. Зарубежные ученые такие как: Little, Devitt и Singleton под аутентичными текстами понимают тексты, разработанные для того, чтобы привести в исполнение некий социальный заказ в процессе обучения языку, однако они не написаны конкретно для тех, кто изучает иностранный язык [Киян URL]. К одному из главных критериев аутентичности относят критерий функциональности. Функциональность подразумевает нацеленность аутентичных текстов на применение в конкретных жизненных ситуациях, создание условий коммуникации максимально тождественных реальным условиям употребления языка, что является одним из основных факторов успешного овладения иностранным языком. Работа с функционально-аутентичными текстами приобщает обучающегося к естественной языковой среде, дает представление о различных языковых средствах и настраивает на самостоятельное употребление этих средств в речи [Носонович 1999].

В лингвистическом аспекте можно отметить, что для аутентичных текстов характерна самобытность и необычность лексики: они содержат множество слов с эмоциональной окраской, частиц, местоимений, междометий, модных слов, фразеологизмов, словосочетаний, нацеленных на образование ассоциативных связей, а также они характеризуются оригинальностью синтаксиса: преобладают простые, краткие, неразвернутые предложения, наличие фрагментарности, присутствуют структурно-зависимые предложения, употребленные самостоятельно. Возможна и недосказанность, и обрыв начатого предложения.

Реализация социокультурного фона осуществляется через продуктивный словарный запас, который состоит из особенно коммуникативно-значимых лексических единиц, часто употребляющихся в классических коммуникативных ситуациях, включая оценочную лексику для изъяснения собственного мнения, разного рода разговорные клише, а также слова с национально-культурным компонентом: фоновая лексика, безэквивалентная лексика, реалии, отражающие как с повседневную жизнь людей, так и их свободное времяпрепровождение. Именно они дают возможность погрузиться в иную культурную общность и освоить бытовую лексику, употребляемую носителями языка.

Назначение таких текстов сугубо функционально, поэтому мы считаем правомерным выделить их в отдельную группу текстов и называть их прагматическими текстами. В переводе с греческого «прагматический» - «pragma» означает дело, действие, деятельность: в нашем случае мотивирующий к совершению действия и определяющий способ действия. В перечень таких текстов попадают повседневные материалы одноразового использования: например, театральные буклеты, афиши и другие программки, проездные и входные билеты, анкеты-опросники, вывески, этикетки, меню и счета, карты, схемы-планы, рекламные проспекты по туризму, отдыху, покупкам, найму на работу и т.д. [Кричевская 1996].

В отечественной лингвистике И. Б. Руберт для именования текстов подобного содержания вводит термин «регулятивный текст», основа которого представлена в виде модели организации поведения адресата посредством указания ему определённой нормы в разных сферах деятельности: практической, социально-правовой, морально-нравственной [Руберт 1996, 557]. В соответствии с указанными сферами деятельности регулятивные тексты подразделяются на три основных группы: тексты производственно-бытового значения, тексты социальной регуляции и тексты морально-бытового или морально-этического назначения. Безусловно, все группы текстов, относящиеся к любой из вышеперечисленных сфер деятельности, представляют огромную ценность при преподавании иностранного языка. Однако, на наш взгляд, наиболее подходящими текстами для внедрения на практических занятиях по иностранному языку будут являться тексты, относящиеся к практической сфере деятельности, т.к. прагматические категории, которые были перечислены нами выше носят социолингвистический характер и являются неотъемлемым условием существования любого текста.

Согласно позиции И.Б. Руберт, среди производственно-бытовых прагматических текстов можно выделить пару самых понятных для представления и восприятия читателю с первого взгляда: рецепт, инструкция. Диапазон содержания понятия текстов такого рода весьма обширен, в результате чего, список данных текстов остается открытым и активно пополняется с течением времени. Это легко объясняется тем, что продуцирование таких регулятивных текстов регламентируется социальными потребностями общества и усложнением общественных связей и отношений: с развитием общества структура текстов так же меняется. [Руберт 1996].

Основываясь на точке зрения И.Б. Руберт, в нашей работе мы выделяем следующие типы прагматических (регулятивных) текстов: 1.различные расписания, которые регулируют движение транспорта, расписания занятий в

общеобразовательных школах, творческих кружках и спортивных секциях, и непосредственно их режим работы;

2.всякого рода объявления, которые размещаются в транспорте, на вокзалах, в аэропортах; в учреждениях общепита; в торговых центрах; на культурно-развлекательных площадках; в образовательных учреждениях; в прессе) или правила поведения оформленные в виде объявлений во многих местах общественного пользования: в библиотеке, музее и т.д.;

3.билеты в театр, кинотеатр, музей или на концерт;

4.указатели, которые помогают нам в повседневной жизни ориентироваться в транспортных средствах, на вокзалах, в аэропортах; на культурно-развлекательных площадках; в образовательных учреждениях; для ориентации на дороге на помогают дорожные указатели);

5.различные вывески, которые указывают нам контент и помогают нам сделать выбор в пользу того или иного магазина, ресторана, кафе и т.д. ;

6.любое меню в ресторане, кафе, столовой;

7.счета, которые мы оплачиваем за коммунальные услуги, интернет, телефон и т.д.;

8.кулинарные рецепты опубликованные в газетах, журналах и специальных поваренных книгах;

9.инструкции по использованию различных электронных устройств и приборов, которые регулируют нашу жизнь в сфере самообслуживания: банкомат, телефон автомат и т.д.;

10.прогнозы погоды, которые координируют нашу жизнь в плане комфортного пребывания на улице;

11.планы городов, кварталов, путей сообщения или материалы путеводителя, которые помогают нам сориентироваться на незнакомой и малознакомой местности.;

12. программы теле или радиопередач, театральные программки в театре, программы пребывания на экскурсии или курорте, программы обучения в образовательных учреждениях);

13. театральные афиши, киноафиши, а также афиши различных культурно-развлекательных мероприятий, которые поддерживают нашу осведомленность в морально-нравственной сфере деятельности;

14. бланки и заявления, которые мы заполняем в банках, на почте и т.д.;

15. персональные документы без которых взаимодействие в обществе невозможно.

При этом стоит уточнить, что по-прежнему большая вариативность прагматических текстов открыта для включения других текстов.

Исходя из всего вышесказанного, а также опираясь на определение «прагматики» с лингвистической перспективы и на определение «прагматического текста» с методической перспективы, можно выделить черты или категории, характерные для прагматического текста:

- аутентичность формы (т.е. внутренней организации языка), содержания (т.е. смысловой стороны единиц языка) и функции (т.е. роли, выполняемой единицами языка) текста;
- информативность, то есть наличие в тексте какой-то конкретной и чёткой информации, которая может послужить для адресата (реципиента) определенным импульсом к действию;
- апелляция к адресату — обычному гражданину страны изучаемого языка (именно это свойство делает возможность относить к прагматическим текстам абсолютно разные по стилю и форме типы источников повседневной информации, и именно это свойство является связующим элементом между этими источниками) а также сюда относится способность вызывать реактивность у адресата (косвенную или прямую);
- локальность, то есть в тексте должна быть отображена информация о конкретном временном периоде и месте, которые тем или

иным образом смогут отразить особенности культуры и быта в стране изучаемого языка, но особенностью будет являться то, что информация о личностных параметрах отправителя будет редуцирована;

- регулятивность, то есть способность текста определенным образом стимулировать и ориентировать адресата (реципиента) к осуществлению им каких-либо действий или к принятию какого-либо решений относительно содержащейся в тексте информации [Кечерукова 2016, 214—224].

Все перечисленные выше черты или категории определяют план выражения прагматического текста, который реализуется через последнюю характерную для прагматического текста черту или категорию «связность».

Регулятивная направленность прагматических текстов способствует созданию условий для формирования социокультурных навыков и развития умений социокультурного поведения при их использовании на занятиях по иностранному языку. Следовательно, только использование комплекса прагматических текстов, позволяет осуществить качественное формирование всех компонентов социокультурной компетенции в соответствии с целями современного межкультурного образования.

В данных условиях первостепенное значение обретает отбор прагматических текстов. В соответствии с формулировкой Б.А. Лapidуса под принципами или критериями отбора мы будем понимать «соотносимые с исходными положениями требования к качеству отбираемых единиц или одновременно к качеству единиц и ко всему отбираемому речевому материалу» [Лapidус 1986, 9-10].

Е.И. Воробьева выделяет 2 группы критериев, предназначенных для отбора учебных текстов: дидактико-лингвистические критерии и критерии, которые непосредственно связаны с лингвострановедческим аспектом. Первая группа состоит из следующих критериев:

1) предмет текста должен учитывать интересы и коммуникативные потребности обучающихся;

2) языковой уровень сложности текста должен быть максимально приближен к уровню языковой подготовки обучающихся;

3) текст должен стимулировать и мотивировать обучающихся к речевому общению.

Ко второй группе относятся специальные критерии, связанные с лингвострановедческим и социокультурными аспектами:

1) текст должен содержать современную, актуальную, типичную для страны изучаемого языка лингвострановедческую и социокультурную информацию;

2) текст должен благоприятствовать осознанию обучающимися сходств и различий родной и иноязычной культур;

3) текст должен отображать использование лексики с национально-культурным компонентом значения в бытовом непринужденном речевом акте и презентовать типичные ситуации ее употребления.

Для нашего исследования так же немаловажным критерием отбора учебного материала является его лингвокультурологическая направленность. Под этим подразумевается то, что отбор текстов определяется тем, насколько культурная ориентация данного текста передает социокультурный фон, на котором происходит межкультурное общение и знание которого необходимо для межкультурной коммуникации в сферах, актуальных для данного контингента обучающихся.

Согласно исследованиям З. Н. Никитенко и О. М. Осияновой текстовый материал как один из элементов национально – культурного компонента должен отражать страноведческую специфику и обладать культурологической ценностью. Следовательно, выделенные критерии могут оказаться приемлемыми при отборе иноязычных текстов для обучения иностранному языку:

- 1) критерий актуальности (современности);
- 2) критерий лексической, грамматической или фонетической ценности;
- 3) критерий лингвистической ценности;
- 4) критерий учёта увлечений обучающихся в зависимости от возрастной группы;
- 5) критерий информативности.

На основе данных критериев были выделены следующие основные принципы отбора текстового материала для занятий по иностранному языку:

- 1) принцип аутентичности, который способствует обогащению лингвострановедческих знаний и кругозора обучающихся;
- 2) принцип влияния на мотивационное и эмоциональное поле личности, учитывая возрастные характеристики и предпочтения обучающихся;
- 3) принцип методической ценности, который способствует формированию и совершенствованию базовых речевых умений и навыков обучающихся; реализация данного принципа обеспечивается гармоничным соотношением текстового материала и тематики устной речи и навыкам чтения на определенном этапе обучения, принимая во внимание существующие учебные программы, а также возможности методического оснащения конкретного занятия на иностранном языке. [Никитенко 1994, 4-10].

Исходя из того, что прагматические тексты будут являться источниками социокультурной информации, мы считаем необходимым выделить требования, которые предъявляются к социокультурным материалам, предназначенных для формирования социокультурной компетенции:

- аутентичность подобранных прагматических материалов;
- насыщенность информативностью;

- новизна содержащейся в тексте информации для адресата;
- современность и актуальный историзм;
- учет увлечений обучающихся (в том числе и профессиональных);
- соответствие речевых высказываний литературной норме изучаемого иностранного языка;
- страноведческая и лингвострановедческая ценность материалов;
- селекция и введение прагматических материалов в соответствии с уровнем владения иностранным языком обучающихся (с учетом принципа доступности и посильности);
- применение подобранных прагматических материалов с учетом принципов тематичности и нарастания сложности. [Полушина 1995, 15]

На основе проанализированных исследований по проблеме отбора текстового материала, предназначенного для формирования социокультурной компетенции, для обеспечения качественных и количественных характеристик отбираемого материала мы определили наиболее подходящий и в тоже самое время уместный подход к отбору прагматических текстов. Таким образом, мы пришли к тому, что в основу отбора прагматических текстов будут входить принципы социокультурной ценности и методического потенциала.

В соответствии с принципом социокультурной ценности нами выделены следующие критерии:

- 1) социокультурная содержательность прагматического материала;
- 2) типичность содержащего в текстах материала для страны изучаемого языка;
- 3) ориентация прагматических материалов на актуальность и современность;
- 4) общеизвестность фоновых страноведческих и социокультурных значений в окружении носителей языка;
- 5) учет родной культуры и четкой дифференциации с ней.

Вторая группа критериев реализует принцип методического потенциала:

1) критерий речевой функциональности, складывающийся из основной и дополнительной речевых функций, при этом в основная речевая функция включает в себя стимулирование речевых высказываний на основе текста, а то время как дополнительная речевая функция заключается в показе образцов языкового и речевого оформления высказываний и ситуаций общения носителей языка;

2) критерий учета лингвистической и содержательно-смысловой сложности текстовых материалов и последующим прогнозированием их трудностей и на основе этого их преодоления;

3) критерий учета отбора с точки зрения доступности лингвистического оформления текстов определенному контингенту обучающихся или, другими словами, критерий соответствия текста жизненному и речевому опыту обучающихся;

4) критерий тематической маркированности;

5) критерий разнообразия прагматических типов текста;

6) критерий достаточного минимума.

На основе выделенных типов прагматических текстов и критериев отбора прагматических текстов, мы классифицировали прагматические тексты, учитывая сферы деятельности человека и темы речевого общения.

Таблица 1

Сферы деятельности человека	Тема речевого общения	Тип текста
Социальная сфера	Транспорт	Расписание движения транспорта на остановках, вокзалах, в аэропортах, билет, посадочный талон, указатели в зданиях и на улицах.

	Связь	Бланк телеграммы или денежного перевода, листы телефонной книги, инструкция по пользованию телефоном-автоматом, инструкция по использованию аппарата по отправке писем и посылок, телефонные счета.
	Место жительства человека	Газетные объявления о продаже/аренде/покупке жилья, бланк на страхование жилья, план жилого помещения, план эвакуации, документы о проживании в гостинице: квитанции по оплате, путеводитель по гостинице.
	Питание	Меню, счет, объявление в ресторанах, кафе и столовых, рецепт из поваренной книги.
	Семья	Свидетельство о браке, свидетельство о рождении ребенка, план жилища.
	Образование	Расписание занятий в школе, университете, техникуме, учебная образовательная программа, зачетка, студенческий билет, студенческий проездной билет, документ об образовании (аттестат, диплом).
	Торговое обслуживание	Вывеска, указатель, чек, стенд-путеводитель по торговому центру, надписи на товаре.

	Медицинское обслуживание	Выписанный врачом рецепт для лечения, направление к врачу, счет, справка о выписке.
Экономическая сфера	Профессиональная деятельность	Анкета при приеме на работу, трудовая книжка, медицинская книжка, справка о заработной плате, график работы, бланк в банке, кредитная карта, счет за коммунальные услуги.
Административно-правовая сфера	Человек в системе государства	Свидетельство о рождении, удостоверение личности (паспорт), водительское удостоверение, бланк на выборах президента, губернатора, мера.
Духовная сфера	Общественная, духовная, культурно-просветительская жизнь	Афиша театра, кино, цирка, часы работы, программа мероприятий, билет в театр, кино, музей, цирк и т.д., указания, указатели в культурно-развлекательных помещениях, план-карта (гид), путеводитель по музею, программа радио и телевидения.

Исходя из рассмотренных особенностей прагматического текста и сформировавшейся классификации прагматических текстов, можно сделать вывод о том, что через чтение и понимание прагматического текста происходит определенное развитие и обогащение каждого из компонентов социокультурной компетенции читателя (обучающегося).

Социокультурные знания представлены в прагматических текстах на лексическом уровне, например, в названиях определенных реалий, присущих стране изучаемого языка. Соответственно, при чтении читатель получает определенный опыт общения с иноязычной культурной и развивает соответствующий – культурологический компонент социокультурной компетенции.

При знакомстве с реалиями, культурными ценностями и культуроведческими нормами нового инокультурного социума у читателя повышается интерес к иноязычной культуре, мотивация к изучению иностранного языка. Так же, факты и явления иноязычной культуры приобретают личностную значимость, что способствует повышению толерантности. Так читатель развивает общекультурный компонент социокультурной компетенции.

При чтении прагматических текстов, представленных в виде плана местности, карты страны, прогноза погоды, с помощью которых читатель обогащает свои знания в области географии, природы и истории страны изучаемого языка и одновременно развивает лингвострановедческий компонент социокультурной компетенции.

Работая с прагматическими текстами сферы общественной и культурно-просветительской деятельности, читатель сопоставляет факты, явления и способы общения у соизучаемых культур, проводит аналогии и пытается выстраивать социокультурную и приемлемую для страны изучаемого языка тактику общения. Тем самым, читатель воспитывает в себе социокультурную наблюдательность и развивает социолингвистический компонент социокультурной компетенции.

Общекультурный - включает знания культурных ценностей, реалий, стилей и образов жизни стран соизучаемых языков и культур, этических и нравственных норм поведения, моделей социальных ситуаций, принятых в инокультурном социуме.

Владение компонентами социокультурной компетенции делает применение языка более точным и дифференцированным, благодаря усвоению различных моделей, встречающихся в прагматических текстах.

Таким образом, прагматический текст выступает важным источником социокультурной информации, и можно предположить, что совершенствование навыков чтения прагматического текста является средством формирования и социокультурной компетенции. В данной работе под средством мы понимаем прием или способ достижения какой-либо цели.

Далее рассмотрим основы обучения чтению, под которым в методике преподавания иностранного языка понимают когнитивный процесс усвоения определенной текстовой информации, в результате которого реципиент понимает текст.

В отечественной методике выделяют следующие виды чтения: аналитическое, ознакомительное, изучающее, просмотровое и поисковое [Соловова 2002]. Все перечисленные виды чтения имеют свои характерные черты, по которым очень легко отличить один вид чтения от другого. В процессе ознакомительного чтения читатель должен извлечь основную общую информацию из текста, в процессе аналитического чтения реципиент производит детальный анализ текста, в результате изучающего чтения читатель владеет максимально полным пониманием содержания текста, а поисковое чтение осуществляется реципиентом с целью извлечения конкретной информации из предложенного текста.

В данной работе рассмотрено совершенствование навыков именно поискового чтения прагматического текста на основе методики, разработанной группой европейских ученых «EuroComGerm» под названием «Die Sieben Siebe».

Первая версия методики «Die Sieben Siebe» появилась в 2007 благодаря совместной работе группы европейских ученых «EuroComGerm» над одним из европейских проектов под названием Adok – автоматизация немецкого

языка в курсе онлайн. Основными целями разработки данной методики являлись: возможность многоязычия для европейских граждан; сохранение языкового разнообразия в Европе; сооружение мостов между культурами соответствующих стран. В 2013 году методика была полностью доработана и апробирована исследователями из университета им. Гете из Франкфурта на Майне на группе немецких студентов. После достижения положительного результата в 2014 году было опубликовано пособие «EuroComGerm – Die Sieben Siebe: Germanische Sprachen lesen lernen», авторами которого являются участники проекта «EuroComGerm» Britta Hufeisen и Nicole Marx.

Исследовав данное пособие и познакомившись с методикой «Die Sieben Siebe», мы адаптировали ее к условиям российской средней общеобразовательной школы. Описание ее содержания приводится далее.

Данная методика предназначена для организации обучения чтению иноязычных прагматических текстов в условиях факультативных занятий.

В преподавании немецкого языка такой навык, как «умение грамотно читать» включает в себя гораздо больше, чем просто декодирование языковых знаков. Для того чтобы уметь правильно преобразовать подразумеваемый смысл текста, лишь одних лингвистических знаний недостаточно, получатель должен подключить множество других сложных психических процессов. Существует несколько важных аспектов, которые так же играют большую роль. Например, одним из таких аспектов выступают компоненты «всемирного знания» или точнее определить знания о мире. К ним относятся предварительные знания о содержании текста, ожидания читателя, правильное и точное понимание ситуации текста. Перечисленные компоненты знания о мире развиваются в каждом индивидуально и обусловлены спецификой той или иной культуры [Wolff, 541-560]. Они представляют собой знания каждого человека о мире, включая то, что не может быть выражено языком. Например, вера, чувства, опыт, поведение в различных ситуациях говорят о «разнообразии в единстве», которое надо

научиться понимать. Поэтому компоненты знания о мире предполагают не только знакомство со значимыми ценностями, которые человек усваивает в нормальных условиях в процессе социализации и идентифицирует себя с ними, но речь идет и о проникновении в иноязычную культуру. А это предъявляет более специфические требования, к которым относятся познание и понимание условий мышления, восприятия, действий, суждений в иноязычной культуре, которые формируются в других географических, политических, социальных, культурных условиях окружающей среды.

Для того чтобы уметь общаться с людьми, представляющими другие культуры или, говоря иначе, в связи с данной темой: чтобы понимать тексты, пронизанные иноязычной культурой, лишь осознания особенностей собственной культуры недостаточно. Другими словами, не достаточно «уравновесить осознание условий понимания собственной культуры и понимание чужой культуры с точки зрения представлений людей, которые к ней принадлежат. В первую очередь нужно быть посредником между собственной культурой и иноязычной культурой» [ZEUNER 1997, 30]. Это предполагает готовность «принимать и уважать независимость и непохожесть другой культуры, при этом оставаясь верным самому себе и не забывая о своей культурной принадлежности» [ZEUNER 1997, 30]. Наряду со знаниями об иноязычной культуре и стране, знаниями собственной истории, ценностями и традициями родной страны, определенные лингвистические знания являются не менее значимыми при чтении текста. С точки зрения психических процессов никаких различий между текстами на родном языке или на иностранном языке нет, общие условия понимания прочитанного будут в этих двух ситуациях абсолютно идентичными. Получатель должен всегда понимать и обрабатывать слова, предложения, отрезки текста для того, чтобы суметь представить текст в уме. Тем не менее, существуют различия в области уровня предварительных знаний каждого индивидуума. Таким образом, при чтении конкретного текста важным аспектом являются

культурные знания. Получатели обладают различным опытом, связанным с изучаемым на занятиях языком. Это опыт, который они приобрели на основании собственных переживаний, а также через различные средства массовой информации, влияет как на возможности интерпретации понятий, встречающихся в тексте, так и на способность читать в тексте между строк, т.е. понимать больше той информации, которая выражена явно. Таким образом, владение межкультурной коммуникативной компетенцией требует больше, чем просто приобретение навыков общения на иностранном языке. Это потребует приобретения определенных взглядов, манеры, культурных знаний и т. д. Слова, ценности, символы, поведение приобретают смысл, если они использованы в определенном культурном контексте.

Мы исходили из того, что в повседневной жизни (особенно в интернете) учащиеся сталкиваются с разными иностранными языками. Можно предположить, что имеющиеся у них фоновые знания могут послужить основой для раскрытия содержания иноязычного прагматического текста. Одной из главных задач данной методики является автоматизация стратегии чтения. Прежде всего, обучающиеся столкнутся «лицом к лицу» с текстом, на иностранном, малознакомом им языке. Чтобы они избавились от необходимости декодировать каждое слово в предложенном тексте, им сообщают тип и тему текста. На основе подготовительных процессов, происходящих во время понимания текста, учащиеся могут собрать в единое целое их ожидания о содержании текста и содержащуюся в тексте информацию, и благодаря определенным аспектам, которые способствуют пониманию текста, могут его оценить и в большей или меньшей мере его преобразовать. Осознание того, что обучающиеся могут понять иноязычный прагматический текст, вселяет в них уверенность и мотивирует их на дальнейшее изучение иностранного языка.

Методика «Die Sieben Siebe» развивает рецептивную и продуктивную речевую компетенцию, т.е. чтение и аудирование и т.д. Одной из ее главных

особенностей является родственная близость иностранных языков: немецкого (изучаемого учащимися языка) и английского (совершенно незнакомого учащимся языка) [Hufeisen 2007]. Методика обращает внимание на сходство в области использования служебных слов, звуковых соответствий, произношения, структуры предложений, морфосинтаксических структур или использования некоторых префиксов и суффиксов, к этому присоединяется - частое появление англицизмов в немецком языке. В процессе работы с иноязычным прагматическим текстом он «просеивается» через «семь сит» (отсюда и название исходной методики - «Die Sieben Siebe»), которые позволяют раскрыть структурные, фонетические и лексические языковые сходства.

Методику «Die Sieben Siebe» называют методикой 7 шагов, что означает, что при работе с данной методикой нужно последовательно преодолеть 7 этапов чтения текста, а именно:

Этап 1: предтекстовый этап;

Этап 2: поиск интернационализмов;

Этап 3: поиск звуковых соответствий;

Этап 4: написание и произношение;

Этап 5: анализ словообразований;

Этап 6: поиск служебных слов;

Этап 7: поиск морфосинтаксических конструкций.

Раскроем содержание работы на каждом этапе более подробно.

Первый этап пробуждает у получателя первое ожидание от читаемого текста и активизирует его предварительные знания. Обучающийся может извлечь из текста первичную информацию без прочтения его в деталях. Это делается, как упоминалось ранее с помощью определенных фотографий, графических изображений, диаграмм, таблиц, а также заголовков, названий, цифр, названий населенных пунктов. Все это ведет к первичной ориентации читателя в тексте и означает более быстрый переход к восприятию текста -

мы можем понять довольно много даже без языка, как уже упоминалось в этой статье ранее.

Этап 2 касается проблемы интернационализмов и пангерманизмов. Наряду со словами латинского и греческого происхождения в давние времена – это прежде всего англицизмы, которые в последнее время часто заимствуются немецким языком. На данный момент более 5 000 международных слов в немецком языке, которые особенно часто встречаются в политических, экономических, научных, а также литературных и журнальных специальных текстах. Некоторые примеры лексических единиц бытовой сферы на немецком и английском языках приведены в таблице 2.

Таблица 2

Лексические единицы бытовой сферы на немецком и английском языках

<i>Deutsch</i>	<i>Englisch</i>
Name, der	Name, a
Familie, die	Family, -
Mutter, die	Mother, a
Vatter, der	Father, a
Bussystem, das	Bus system, a
Kater, der	Cat, a
Freund, der	Friend, a
Student, der	Student, a
Buch, das	Book, a
Nach Hause zu gehen	To go home

На следующем этапе стратегии чтения приходилось работать с многоязычными лексическими списками, так как усвоение соответствующего словарного запаса оказывает существенную помощь в расшифровке специального текста.

Таблица 3

Образец многоязычного списка лексических единиц бытовой сферы

Deutsch	Englisch	Russisch
Früchte, die	Fruit	Фрукты
Salat, der	Salad, a	Салат
Restaurant, das	Restaurant, a	Ресторан
Information, die	Information	Информация
Gruppe, die	Group, a	Группа
Klub, der	Club	Клуб
Transport, der	Transport	Транспорт
Sport, der	Sport	Спорт

Этап 3 (поиск звуковых соответствий) позволяет обучающимся быстро ориентироваться в тексте, не обладая глубокими языковыми знаниями. Обучающимся приходится найти звуковое соответствие в той или иной лексеме, чтобы подобрать соответствующее английское слово. Не все лексемы сразу узнаваемы, так как большинство из них с течением времени прошли через определенные процессы развития. Поэтому очень важно быть предельно внимательным, чтобы их не просмотреть, потому что такие соответствия встречаются в иноязычных прагматических текстах регулярно.

Этап 4 предполагает нахождение в тексте родственных слов через написание и произношение. Раскрыв значение корня слова можно двигаться дальше: устанавливать связи между словами и раскрыть содержание текста в целом.

Теперь рассмотрим следующий этап 5 – анализ словообразований - в частности префиксы и суффиксы, потому что, лексемы, кажутся не раскрываемыми, если они возникли из нескольких составных частей, но на самом деле, их можно легко «расщелкать», обладая небольшим знанием частотных элементов словообразования.

Для того, чтобы продолжить работу на этапе 6, нужна информация о служебных словах, которые часто являются короткими словами и функционируют как текстосвязующие элементы. Они очень важны и из-за их

краткости их иногда не так просто и однозначно распознать. К ним относятся: предлоги, притяжательные местоимения и т. д.

Этап 7 будет завершающим этапом в данной методике и в нем будут подробно разобраны формы спряжений, формы образования степеней сравнения, образование форм множественного числа и употребление артиклей, типичные синтаксические структуры, которые, прежде всего, включают в себя многосложные сказуемые, и на них нужно обратить особое внимание обучающихся. Речь идет о позиции изменяемой части глагола и составной части сказуемого в неопределенной форме в предложении. Это влияет на местоположение членов предложения и эти структуры, как основы предложения должны быть знакомы учащимся, чтобы они смогли найти правильную взаимосвязь в тексте.

У обучающихся могут остаться лексемы, которые они не смогут раскрыть вплоть до седьмого этапа данной методики (например, значение оставшихся незнакомых слов, можно посмотреть в словаре).

Для того чтобы облегчить чтение на иностранном языке реципиенты могут применять методику «семи сит», которая представляет собой действенный метод чтения, который не только экономит время а также способствует повышению восприятия реципиентом языковых структур в целом. В ней, шаг за шагом, показано как отдельные «сита» отсеивают элементы текста, чтобы привести реципиента к более легкому пониманию текста. Становится ясно, что не все элементы проходят через «сита», позже они будут объяснены с помощью словаря. Обучающиеся могут в полной мере воспользоваться преимуществами данной методики и сделать более легким и доступным понимание изучаемого иностранного языка.

Понимание и правильная интерпретация понятий соответствующего текста, как правило, зависит от уровня экстралингвистических знаний реципиента, так как соответствующие предварительные культурные знания делают текст более доступным и приводят к более экономичному процессу

его обработки. Совершенствование навыков чтения иноязычного прагматического текста с опорой на предварительные социокультурные знания учащегося является одним из условий формирования социокультурной компетенции. В качестве методики совершенствования навыков поискового чтения иноязычного прагматического была выбрана и адаптирована к задачам данного исследования европейская методика «семь сит» («Die Sieben Siebe») эффективность которой будет экспериментально проверена в следующей главе.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I

В данной главе уточнено понятие «социокультурная компетенция». На основании анализа научной литературы под социокультурной компетенцией мы понимаем совокупность знаний о культуре стран изучаемых языков и культуре родной страны, а также умений, навыков и качеств личности, позволяющих обучающемуся варьировать свое речевое поведение в зависимости от коммуникативного контекста. Так же в данной главе были рассмотрены компоненты социокультурной компетенции, предложенные рядом ученых. Для решения задач нашего исследования мы будем опираться на компонентный состав социокультурной компетенции, предложенный В.В. Сафоновой, который включает: лингвострановедческий компонент, социолингвистический компонент, культуроведческий компонент, общекультурный компонент. Далее мы рассмотрели ряд способов формирования социокультурной компетенции, предложенных как российскими и зарубежными учеными, так и педагогами – новаторами России. Среди рассмотренных способов формирования социокультурной компетенции на занятиях по иностранному языку нами был выделен один из наиболее современных и нетрадиционных способов формирования социокультурной компетенции, который заключается в совершенствовании навыков чтения иноязычного прагматического текста. Мы рассмотрели определение прагматического текста с лингвистической и методической точки зрения и для решения задач данного исследования мы опираемся на определение, данное И. Л. Бим в программе для общеобразовательной школы в области чтения. Она определяет прагматические тексты как «несложные аутентичные тексты разного характера, регулирующие повседневную жизнь в стране изучаемого языка». Далее опираясь на терминологию предложенную И.Б. Руберт, который определяет прагматические тексты, как регулятивные тексты жизни общества и выделяет три основных группы прагматических текстов: тексты производственно-бытового значения, тексты

социальной регуляции и тексты морально-бытового или морально-этического назначения, нами также были выделены типы и характерные черты прагматических текстов, а так же критерии отбора прагматических текстов. Придерживаясь точки зрения И.Б. Руберт, в данной главе нами была предложена классификация прагматических текстов с учетом 4 основных сфер жизнедеятельности человека: социальной, экономической, административно-правовой и духовной и соответствующих им тем речевого общения.

Иноязычные прагматические тексты дают учащимся возможность познакомиться с традициями, культурой и обычаями страны изучаемого языка, улучшить свои знания об этой стране и людях, проживающих в ней. Кроме того, они помогают лучше понять устройство быта этой страны, характер народа, определить основные черты, которые ему присущи. При помощи иноязычных прагматических текстов учащиеся лучше усваивают социокультурный материал, что повышает уровень знаний о стране изучаемого языка.

Понимание и правильная интерпретация понятий соответствующего текста, как правило, зависит от уровня экстралингвистических знаний реципиента, так как соответствующие предварительные культурные знания делают текст более доступным и приводят к более экономичному процессу его обработки. Совершенствование навыков чтения иноязычного прагматического текста с опорой на предварительные социокультурные знания учащегося является одним из эффективных средств формирования социокультурной компетенции. В качестве методики совершенствования навыков поискового чтения иноязычного прагматического нами была выбрана и адаптирована к задачам данного исследования европейская методика «семь сит» («Die Sieben Siebe»), которая состоит из 7 шагов (этапов) работы с иноязычным прагматическим текстом:

Этап 1: предтекстовый этап;

Этап 2: поиск интернационализмов;

Этап 3: поиск звуковых соответствий;

Этап 4: написание и произношение;

Этап 5: анализ словообразований;

Этап 6: поиск служебных слов;

Этап 7: поиск морфосинтаксических конструкций. Эффективность данной методики будет экспериментально проверена в следующей главе.

ГЛАВА II. СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ НАВЫКОВ ЧТЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ПРАГМАТИЧЕСКОГО ТЕКСТА ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

2.1. Способы диагностики уровня сформированности социокультурной компетенции обучающихся 5 класса средней общеобразовательной школы

Данный *педагогический эксперимент* проходил в течение 2017-2018 учебного года в естественных стационарных условиях образовательного процесса. Базой для эксперимента послужила одна из подгрупп 5а класса в составе 14 человек МАУ СОШ 31 г. Ишима Тюменской области. Исследование проводилось на факультативных занятиях по немецкому языку.

Цель педагогического эксперимента: формирование социокультурной компетенции в процессе работы, направленной на совершенствование навыков чтения иноязычных прагматических текстов.

Гипотеза педагогического эксперимента: уровень сформированности социокультурной компетенции повысится, если работу на факультативных занятиях строить на основе развития и совершенствования навыков чтения иностранных прагматических текстов.

Для достижения нашей цели, подтверждения и доказательства выдвинутой гипотезы исследования, получения достоверных фактов мы использовали следующие *методы исследования:*

- педагогический эксперимент проводился в естественных стационарных условиях образовательного процесса;
- метод моделирования;
- метод математической статистики.

Использование различных методов исследования позволило рассмотреть педагогические факты и явления во всей их сложности и выразить результаты исследования в количественных показателях.

Педагогический эксперимент включал в себя несколько *этапов*.

Задача констатирующего этапа: определение исходного уровня сформированности социокультурной компетенции. Для того чтобы выбрать необходимую методику для выявления у обучающихся уровня владения социокультурной компетенцией нами был произведен анализ ряда диагностических методик, позволяющих определить уровень сформированности социокультурной компетенции на том или ином этапе обучения. Прежде всего, выбор той или иной диагностики определяет структура коммуникативной компетенции. Многие исследователи традиционно представляют структуру социокультурной компетенции в виде четырех основных компонентов: мотивационного, когнитивного, ценностно-смыслового и поведенческого. Таким образом, диагностика проводится по критериям, соответствующим всем компонентам социокультурной компетенции. Например, мотивационному компоненту соответствует мотивационный критерий, который выявляет мотивы и ценностные ориентации при изучении иностранного языка. На данном этапе диагностики используется анкета И.В. Сойкиной, которая состоит из 14 вопросов с вариантами ответов и 2 вопросов, ответы на которые нужно подобрать самостоятельно. Далее переходим к когнитивному компоненту социокультурной компетенции, которому соответствует когнитивный критерий, который предполагает знание социокультурных особенностей и реалий страны, норм и правил взаимодействия между людьми, моделей речевого общения, поведения, представлений, верований, суждений, обычаев, традиций. На данном этапе диагностики используется опросник на выявление социокультурных знаний, который включает в себя вопросы по темам: «Праздники», «Работа, отдых», «Учеба», «Питание», «Повседневная

жизнь», «Спорт». Далее переходим к ценностно-смысловому и поведенческому компоненту, которым соответствует функциональный критерий, который оценивает умение выбирать стиль речевого поведения, а также модель поведения с использованием коммуникативной техники, принятой в данной культуре. На данном этапе диагностики уровень сформированности соответствующих умений выявляется при помощи наблюдения и метода экспертных оценок. В процессе наблюдения полученные обучающимся баллы заносятся в специальную карту и после подсчета баллов выставляются оценки. [Пахотина С. В. С. 1060-1064]

В настоящем исследовании мы опирались на компонентный состав социокультурной компетенции, предложенный В.В. Сафоновой, которая выделила лингвострановедческий, социолингвистический, культуроведческий и общекультурный компоненты социокультурной компетенции. Так как все перечисленные компоненты тесно связаны между собой и предполагают знания социокультурной лексики, реалий, культурных ценностей и определенных страноведческих знания о стране изучаемого языка, в данном исследовании диагностика осуществлялась по традиционной методике: тест на владение социокультурными знаниями о стране изучаемого (немецкого) языка. (Приложение 1).

При проведении того или иного контроля обучающиеся всегда испытывают определенное волнение и стресс. Для того, чтобы обучающиеся чувствовали себя комфортно при прохождении контроля мы считаем необходимым создать атмосферу доброжелательности во время данного мероприятия, и принять к сведению индивидуальные психологические особенности каждого обучающегося, а в соответствии с этим внести определенные поправки в процедуру осуществления контроля. Таким образом, среди возможных способов проверки уровня владения социокультурной компетенцией нами было выбран ни опрос или устная беседа с обучающимися, который носят субъективный характер оценивания

тестируемых, а именно тестирование. Тестирование предполагает одинаковый уровень сложности для всех кандидатов; тестовые задания составляются с учетом возрастных особенностей обучающихся, а также тесты являются мотивируют обучающихся на достижение положительного результата, потому что при решении тестов обучающимся предоставляется возможность выбрать из предполагаемых верных ответов и, кроме того, обучающиеся могут рассчитывать на хорошие показатели по тестированию даже если не все задания будут выполнены целиком. В нашем исследовании показателями послужили результаты тестов, составленных на русском языке, но с предложенными ответами на иностранном языке целенаправленно направленные на выявление уровня владения социокультурной компетенции обучающихся 5 класса средней общеобразовательной школы. Немаловажным фактом является то, что тестирование позволяет оценить обучающегося максимально объективно и точно.

Исходя из определения социокультурной компетенции и входящих в ее состав компонентов, мы определили ряд критериев, по которым можно будет судить об изменении уровня сформированности социокультурной компетенции:

- практическое владение языком;
- знание о стране и культуре изучаемого языка;
- верное применение социокультурных знаний на практике.

Таблица 4

Критерии уровня сформированности социокультурной компетенции

Критерии	Параметры оценки
Практическое владение языком	Владение лексикой в рамках изучаемых тем и способами ее передачи
Знание о стране и культуре изучаемого языка	Знание культурных реалий в рамках изучаемых тем, усвоение культурных ценностей
Применение социокультурных знаний на практике	Готовность к действию в условиях диалога культур

Высокий уровень социокультурной компетенции предполагает осмысленное и гибкое овладение эквивалентной и безэквивалентной лексикой (в рамках изучаемых тем, предметов речи) и способов ее передачи на родном языке; овладение достаточно большим объемом фоновой лексики, реалий, коммуникативными клише, характерными для используемых в процессе обучения справочно-информационных и информационно-регулятивных текстов, а также способами передачи реалий родного языка на иностранном языке (в рамках изучаемых тем, предметов речи), полное усвоение социокультурных ценностей изучаемой культуры в различных областях и сферах коммуникации, готовность к практическому действию в условиях диалога культур.

Средний уровень социокультурной компетенции предполагает частичное овладение эквивалентной и безэквивалентной лексикой (в рамках изучаемых тем, предметов речи) и способов ее передачи на родном языке; частичное овладение фоновой лексикой, реалиями, коммуникативными клише, характерными для используемых в процессе обучения справочно-информационных и информационно-регулятивных текстов, а также способами передачи реалий родного языка на иностранном языке (в рамках изучаемых тем, предметов речи); частичное усвоение социокультурных ценностей изучаемой культуры в области национальных стереотипов и менталитета жителей страны изучаемого языка, частичное владение информацией по темам: федеральные земли, географическое положение, климат, население страны изучаемого языка, спорт, а также частичная готовность к практическому действию в условиях диалога культур.

Низкий уровень социокультурной компетенции предполагает низкое овладение эквивалентной и безэквивалентной лексикой (в рамках изучаемых тем, предметов речи) и способов ее передачи на родном языке; неструктурированное овладение фоновой лексикой, реалиями,

коммуникативными клише, характерными для используемых в процессе обучения справочно-информационных, информационно-регулятивных текстов, а также способами передачи реалий родного языка на иностранном языке (в рамках изучаемых тем, предметов речи), незнание социокультурных ценностей изучаемой культуры в области национальных стереотипов и менталитета жителей страны изучаемого языка, нечеткое знание традиций в культуре питания, отдыха, празднования праздников, образования, трудоустройства и не владение информацией о распорядке дня, досуге и хобби, а также неготовность к практическому действию в условиях диалога культур. Результаты проведенного исследования представлены на рисунке 1.

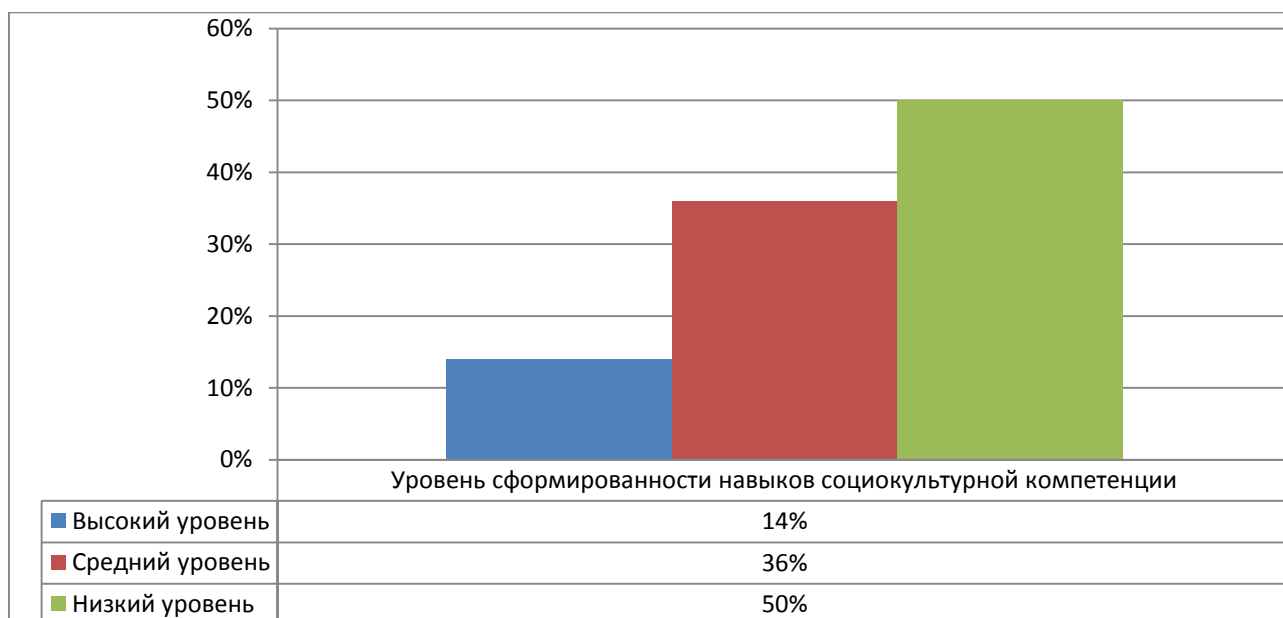


Рисунок 1 «Уровень сформированности навыков социокультурной компетенции»

Проанализировав работы обучающихся, мы пришли к следующему выводу: ребята знакомы со страной изучаемого языка (немецкого) поверхностно: частично владеют лексическим материалом по изучаемым темам, знают некоторые достопримечательности, владеют определенным уровнем знаний по стране изучаемого языка, знают некоторые страноведческие факты и немного информации о традициях и обычаях страны изучаемого языка (немецкого). В результате проведения констатирующего этапа эксперимента в работах обучающихся, принимающих участие в данном эксперименте, согласно

среднестатистическим показателям, представленным на диаграмме (Рисунок 1), наблюдается недостаточный уровень социокультурной компетенции.

Так как одним из эффективных средств формирования социокультурной компетенции является совершенствование навыков чтения иноязычного прагматического текста, то мы считаем необходимым провести диагностику навыков чтения текста так же на втором изучаемом школьниками языке (немецком). Образцы текстов приведены в Приложении 2.

Мы определили ряд критериев сформированности навыков чтения текста на изучаемом учащимися языке:

- восприятие;
- понимание;
- темпоральные характеристики.

Таблица 5

Критерии уровня сформированности навыков чтения текста на изучаемом учащимися языке

Критерии	Параметры оценки
Восприятие	Степень правильности интерпретации коммуникативного намерения
Понимание	Адекватность степени полноты и точности понимания информации текста поставленной цели, с которой реципиент читает текст
Темпоральные характеристики	Скорость понимания

Высокий уровень владения навыками чтения текста предполагает понимание аутентичных прагматических текстов, хорошее владение основными видами чтения, в особенности поисковым, понимание намерения в тексте, быстрое извлечение необходимой информации из текста.

Средний уровень владения навыками чтения прагматического текста предполагает понимание полуаутентичных (адаптированных или несложных) текстов, использование основных видов чтения, в основном поискового, средний темп работы с текстом.

Низкий уровень владения навыками чтения прагматического текста предполагает понимание легких полуаутентичных текстов, построенных на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения, редкое использование основных видов чтения, чаще всего поискового, нахождение конкретной информации из текста, низкий темп работы с текстом.

При организации контроля были соблюдены следующие условия его эффективности:

1. учет и совмещение двух видов контроля (контроль на уровне умений, выполняющий, в первую очередь, оценочную функцию, и контроль на уровне навыков, выполняющий диагностическую функцию);
2. использование многобальной системы оценивания, которая обеспечивает должную дифференциацию результатов и условия для состязательности учащихся;
3. доброжелательная атмосфера на всех этапах его организации и обеспечение равных возможностей для всех испытуемых;
4. учет особенностей психического и речевого развития школьников;
5. выявление только достижений обучающихся;
6. повышение мотивации обучающегося к дальнейшему изучению иностранного языка, развитие стремления демонстрировать свои способности;
7. формат предлагаемых заданий для контроля и процедура их выполнения знакомы учащимся.

Результаты проведенных исследований представлены на рисунке 2.

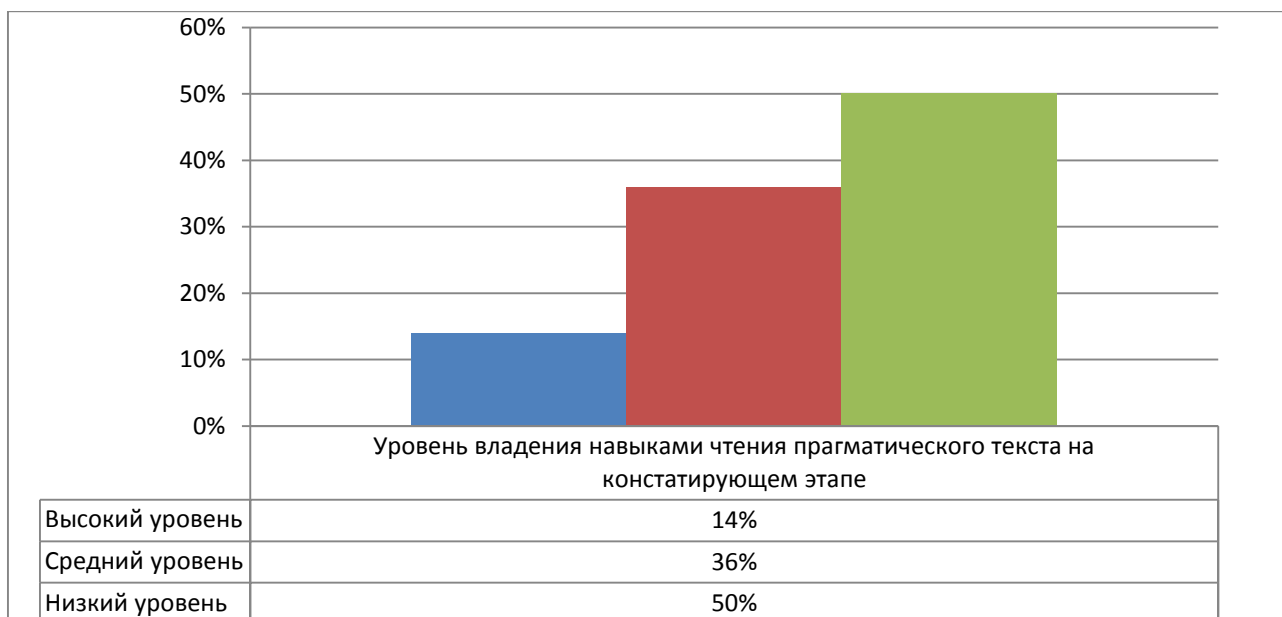


Рисунок 2 «Уровень владения навыками чтения прагматического текста на констатирующем этапе»

Определив исходный уровень развития навыков чтения у учащихся, мы переходим на следующий этап нашего исследования – организацию работы по совершенствованию навыков чтения прагматического текста на иностранном языке у обучающихся 5а класса средней общеобразовательной школы, о чем пойдет речь в следующем параграфе.

2.2. Реализация методики совершенствования навыков чтения иноязычного прагматического текста как средства формирования социокультурной компетенции обучающихся

Работа проводилась на факультативных занятиях по иностранному языку в рамках проекта «Неделя иностранного языка в общеобразовательной школе», одна из задач которого была направлена на повышение интереса детей к языку и культуре страны второго изучаемого языка (немецкого) и на совершенствование навыков чтения иноязычных прагматических текстов как средство формирования социокультурной компетенции. При составлении программы факультативных занятий мы учитывали следующее:

- анализ опыта работы учителя над данной проблемой;
- содержание программы предмета «Иностранный язык»;

- содержание учебника по иностранному языку;
- уровень обученности обучающихся иностранному языку;
- уровень материальной обеспеченности школы, кабинета (наглядность, ТСО)

Программа факультативных занятий по совершенствованию навыков чтения иноязычного прагматического текста представлена в Приложении 3.

Во время проведения факультативных занятий мы старались использовать такие формы организации деятельности детей, как:

- индивидуальную (отработка навыков поискового чтения прагматического текста);
- Парную (деление обучающихся на пары для удобства проверки тестирования на владение социокультурными знаниями);
- групповую (работа в группах по 3-4 человека; эта форма организации деятельности использовалась при работе с прагматическими текстами, во время проведения контрольной проверки понимания прочитанного в виде опроса-викторины);
- коллективную (для работы по выполнению упражнений по аудированию, чтению, письму, переводу текстов).

Использование социокультурологической информации в практике преподавания связано с большим кругом вопросов, требующих серьезного научного подхода и обоснования. Отдельные компоненты этого комплекса предоставляют в распоряжение учителя достаточно содержательный социокультурологический материал, четко определяется его объем и дозировка. Однако мы считаем, что этого недостаточно. Очень мало внимания уделяется работе с прагматическими иноязычными текстами, чтение которых является эффективным средством формирования социокультурной компетенции. Поэтому, в качестве эксперимента, мы решили предложить обучающимся прагматический текст на менее знакомом им втором изучаемом иностранном языке (немецком).

Содержание прагматических текстов должно содействовать формированию социокультурной компетенции у обучающихся. На практике мы столкнулись с тем, что этот материал нередко скрывает заложенные в нем трудности, которые нам удалось выявить с помощью, предложенной нами методики работы с иноязычным прагматическим текстом под названием «Die Sieben Siebe», что в переводе на русский означает «семь сит». Особенность данной методики в том, что она применима только к языкам, принадлежащим к одной языковой семье. Исходно главная задача данной методики работы с иноязычным прагматическим текстом заключается в том, что обучающимся предлагается перевести текст на мало знакомом им иностранном языке. Для этого им необходимо пройти 7 этапов работы с текстом. При прохождении которых обучающиеся постепенно раскрывают значения каждого слова в тексте. Однако, для внедрения европейской методики в активное использование на занятиях по иностранному языку в средней школе в нашей стране, мы считаем необходимым адаптировать ее к теоретическим основам российской методики и образовательным стандартам российской школы. Прежде всего, в России традиционно принято выделять три самых основных этапа работы с иностранным текстом: предтекстовый, процессуально-текстовый и послетекстовый. Учитывая настоящие стандарты, мы считаем логичным представить этапы зарубежной методики следующим образом:

Этап 1: предтекстовый этап, который включает в себя работу с заголовками, рисунками, схемами, диаграммами и языковую догадку;

Этап 2: процессуально-текстовый этап, который включает в себя несколько шагов: работу с интернационализмами, звуковыми соответствиями, работу с написанием и произношением иностранных слов, анализ словообразований, работу со служебными словами и морфосинтаксическими конструкциями;

Этап 3: послетекстовый, который включает в себя проверку понимания прочитанного, контроль степени сформированности умений и навыков чтения и возможности применять полученную информацию на практике.

Так же при работе над иноязычными прагматическими текстами, мы обратили особое внимание на реалии в культуре и языке.

Одним из основных объектов социокультурной компетенции являются реалии страны изучаемого языка. Реалии – это реальные факты, касающиеся быта, культуры, истории страны изучаемого языка, традиций и обычаев. (Dyachenko, M.I. & Kandybovich, L.A, с 150)

Примеры реалий в английском и немецком языках представлены в таблице 6.

Таблица 6

Примеры межъязыковых синонимов из немецкого и английского языков

<i>Deutsch</i>	<i>Englisch</i>
Deutschland	England
Neu Jahr	New Year
Computer, das	Computer
Bussystem, das, -e	bus system
Party, die, -s	Party
Steak, das, -s	Steak
Medizin, die, -en	Medicine
Musik, die	Music
Theater, das, -s	Theater

Это лишь небольшое количество примеров лексем, которые мы можем привести, сравнивая бытовую, часто используемую в повседневной жизни лексику двух совершенно разных, однако принадлежащих к одной языковой семье языков. Данные лексемы помогают учащимся лучше ориентироваться в прагматических текстах. Например, обучающимся был предложен прагматический текст, представляющий собой карту Германии. Данный текст был достаточно легким для наших обучающихся, потому что работу с таким текстом им удалось осуществить, опираясь лишь на первый этап

предложенной нами методики. Тогда стало отчетливо ясно, что, работая с текстами по предложенной нами методике обучающиеся могут выпустить определенные этапы работы и это не помещает им достигнуть успеха в понимании текста. Это зависит от сложности и объема выбранного обучающимися иноязычного прагматического текста. Обучающиеся изучили карту страны изучаемого языка и были готовы ответить на вопросы о расположении Германии, с кем граничит данное государство, какой имеет флаг, из скольких федеральных земель состоит, какие реки протекают на территории данной страны и о столице. Проработав первый текст обучающиеся бесспорно улучшили свои страноведческие знания.

Итак, рассмотрим работу с иноязычным прагматическим текстом «Menu» с помощью адаптированной методики «Die Sieben Siebe» к условиям обучения иностранному языку в нашей стране более подробно. Мы считаем необходимым наглядно отобразить на прагматическом материале постепенное раскрытие лексем иноязычного прагматического текста и тем самым подтвердить поэтапное (пошаговое) понимание и раскрытие данного текста. Поэтому предтекстовый этап и каждый шаг процессуально – текстового этапа предложенной нами методики будут иметь свой цвет. В нашем эксперименте обучающиеся будут использовать 7 цветных карандашей или фломастеров (ровно столько же, сколько цветов имеет радуга) и обводить лексемы тем цветом, который соответствует тому или иному шагу процессуально-текстового этапа адаптированной зарубежной методики «семи сит». Например:

Предтекстовый этап: красный цвет;

Процессуально-текстовый этап:

Шаг 1: поиск интернационализмов – оранжевый цвет;

Шаг 2: поиск звуковых соответствий – желтый цвет;

Шаг 3: написание и произношение – зеленый цвет;

Шаг 4: анализ словообразований – голубой цвет;

Шаг 5: поиск служебных слов – синий цвет;

Шаг 6: поиск морфосинтаксических конструкций – фиолетовый.

Для более четкого понимания проделанной нами работы, опишем весь процесс эксперимента через действия учителя и обучающихся и оформим в виде таблицы.

Таблица 7

Этап	Действия учителя	Действия обучающихся
Предтекстовый	Учитель просит обучающихся обратить внимание на заголовок данного иноязычного прагматического текста и прочитать его. Далее учитель просит подумать предположить из каких элементов состоит данный текст, сколько подзаголовков он включает в себя.	Обучающиеся без особого труда смогли прочитать и перевести данный заголовок. Итак, заголовок обведен красным цветом. Обучающиеся активизируют свои социокультурные знания на родном языке и используют языковую догадку.
Процессуально-текстовый	1. Учитель просит обучающихся найти английские слова в тексте (интернационализмы или англицизмы). Учитель объясняет, что эти слова используются в немецком и других языках, поэтому называются интернациональными, но	1. Некоторые обучающиеся замечают несколько заимствованных слов их английского: «Steak», «tiger», «shrimps», «dessert», «coca cola», «orange». Эти слова, как было указано, обучающиеся обводят оранжевым цветом.

	<p>произносятся по-английски.</p> <p>2.Учитель просит обучающихся по цепочке читать текст вслух. Их задача не ошибаться при чтении, чтобы правильно произвести работу над звуковыми соответствиями в двух языках, поэтому их работа организована в виде маленького соревнования. Каждый обучающийся читает до первой ошибки, затем эстафету перенимает другой обучающийся.</p> <p>Учитель слушает внимательно и исправляет допущенные ошибки в чтении, чем не расстраивает, а наоборот мотивирует обучающихся, помогая раскрыть все больше лексем.</p>	<p>2.Обучающиеся читают текст вслух в виде маленького соревнования. Они уже знакомы с немецким алфавитом и базовыми навыками чтения, поэтому соперничают друг с другом на равных и стараются читать безошибочно, четко произносить слова. Во время чтения, все обучающиеся внимательно слушают, потому что перед ними поставлена задача, хлопать в ладоши, если они слышат слово похожее на английское по звучанию и сразу проводят аналогию. Например, читая нем. слово «Apfel», которое содержит <f>, в то время как английское сохраняет удвоенное <p>, обучающиеся громко хлопают в ладоши; английское <d> может быть преобразовано в немецкое <t> (англ. cold – нем. kalt, англ. red- нем. rot, англ. bread- нем.</p>
--	--	--

	<p>3.Учитель не только обращает внимание на звуковые соответствия, но и написание и правильное произношение слов. Это так же играет большую роль в поиске родственных слов.</p> <p>Далее учитель пишет на доске 3 английских слова, в 3 разные колонки: «mix», «grill», «bake». Он просит обучающихся найти похожие корни в немецких словах из текста и записать их на доске целиком и на немецком языке.</p> <p>4.Учитель обращает внимание на</p>	<p>Brot). При чтении гласной нем. <u>, обучающиеся допускают ошибку, прочитав как [ʌ], в немецком читается как [u:] (англ. butter – нем. butter, англ. nut– нем. Nuss.</p> <p>Раскрытые лексемы обучающиеся радостно обводят желтым цветом.</p> <p>3.Кто из обучающихся знал, что английское <c> произносится как немецкое <k>, или английское (англ. coffee – нем. Kaffee) обладал явным преимуществом и обвел это слово зеленым цветом.</p> <p>Обучающиеся быстро сканируют текст в поиске похожих корней и те, кто оказывается наиболее догадливыми и быстрыми бегут к доске и пишут найденные слова на немецком языке. А также не забывают обвести их зеленым цветом.</p> <p>4.Некоторые обучающиеся невероятно быстро проявили</p>
--	---	---

	<p>словообразование в немецком языке, особенностью которого является словосложение с отсутствием соединительных гласных. Заданием же для обучающихся являлось найти все сложные слова в прагматическом тексте, обвести их в нужный цвет, посчитать их общее количество и назвать учителю.</p> <p>5.Учитель просит обучающихся обратить на внимание служебные слова в немецком языке. В данном тексте встречается лишь одно немецкое слово: англ. «with». Задачей обучающихся было назвать слово на немецком языке и сказать сколько раз оно встречается.</p> <p>6.Учитель обращает внимание на сходства в</p>	<p>смекалку и вслух привели несколько ярких примеров словосложения в немецком языке: «Tomatensuppe», «Milchkaffe». Далее обучающиеся более сосредоточенно погрузившись в процесс поиска и смогли, конечно, не с первой попытки, найти точное количество сложных слов в немецком прагматическом тексте и обвели 16 лексем в голубой цвет.</p> <p>5. Обучающиеся понимают, что служебное слово, такое как предлог чаще всего состоит из одного слога и они без труда догадываются, что этим предлогом является «mit». Далее обучающиеся отвечают на запрос учителя о том, сколько раз предлог «mit» встречается в прагматическом тексте, а именно 13 обводят его синим цветом.</p> <p>6.Обучающиеся с легкостью опускают этот этап работы с</p>
--	---	---

	<p>синтаксических структурах английского и немецкого языка. В данном тексте из разглядеть весьма непросто, потому что нет четко выстроенных предложений.</p> <p>Тогда завершающим шагом данной методики является обращение за помощью к словарю, для полного раскрытия текста. Но перед этим учитель еще раз предлагает обучающимся проявить себя и угадать оставшиеся неразгаданные лексемы.</p>	<p>текстом, но у большинства обучающихся уже осталось лишь несколько нераскрытых лексем. Перед тем как перейти к работе со словарем, они еще раз просматривают текст и пытаются применить свою креативность и языковую догадку, ведь часто обучающиеся даже не замечают, что они могут раскрыть лексемы без языковой помощи, потому что - и это важный момент для межъязыкового понимания - контекст дает много ценной информации. Однако, к словарю все же пришлось обратиться, чтобы перевести пару национальных блюд и типичных лишь для Германии продуктов.</p>
Послетекстовый	<p>Учитель предложил обучающимся привести эквиваленты слов в английском и немецком языке, чтобы проверить сколько лексем обучающимся удалось</p>	<p>Обучающиеся привели примеры оставшихся в памяти лексем на английском и немецком языке. Они работали слажено и отвечали на вопросы дружно, дополняя друг друга.</p>

	<p>запомнить, а также ответить на ряд вопросов о быте и особенностях пищи и питания в Германии.</p> <p>Задания формулировались примерно так: «Geben Sie bitte die Erklärung des Worts aus dem Text auf Deutsch»; «Was können sie über Deutsche Nationalgerichte erzählen?»</p> <p>и т. д.</p>	
--	---	--

Предложенный нами вид работы и подобранные для каждого шага предложенной нами методики цвета, благодаря которым обучающиеся могли легко ориентироваться в этапах и способах раскрытия той или иной лексемы, оказывали влияние не только на формирование познавательной активности ученика в процессе развития навыков поискового чтения английского прагматического текста, но и способствовал развитию социокультурной компетенции. При контроле усвоения социокультурной информации учащимся предлагалось ответить на ряд вопросов, связанных непосредственно с особенностями быта и традиций страны незнакомого языка, и сравнить их с социокультурными особенностями страны изучаемого языка.

На следующий день на формирующем этапе педагогического эксперимента обучающимся была предложена работа с новыми иноязычными прагматическими текстами на тематику, непосредственно связанную с культурой страны изучаемого языка. Нами были подобраны

иноязычные прагматические тексты, представленные в виде билетов в театр, кино, обложки музыкальных пластинок или сказок, а также направленные на выявление религиозной составляющей страны изучаемого языка. (Приложение 4) Задача обучающихся заключалась в том, чтобы раскрыть наибольшее количество лексем, данных в тексте, опираясь на предложенную нами методику и далее ответить на вопросы о культуре страны изучаемого языка.

Каждый день на протяжении учебной недели обучающиеся знакомились с новыми иноязычными прагматическими текстами, затрагивающие различные сферы жизни общества и выполняли различные задания по поиску информации в тексте и быстрому раскрытию лексем, что способствовало лучшему и ускоренному пониманию текста на малознакомом втором изучаемом обучающимися иностранном языке. График работы с текстами можно увидеть в приложении 3.

Наблюдения за процессом работы над иноязычными прагматическими текстами позволили так же выявить и ряд отрицательных моментов в практике их использования: некоторые обучающиеся, тщательно поработав над текстом, так и не могут понять его, а другие жалуются на трудности и большой объем затрачиваемой самостоятельной работы.

Эксперимент проводился на протяжении семи дней, в течении которого обучающиеся постепенно знакомились с социокультурной информацией о стране изучаемого языка посредством совершенствования навыков поискового чтения иноязычного прагматического текста.

Итак, если вводить социокультурный материал, основанный не только на знаниях о стране изучаемого языка, а на сравнении его с определенным, тематически ориентированным социокультурным иноязычным материалом о другой стране, то внедрение будет способствовать эффективному усвоению языка, не только в качестве коммуникативной функции.

Важной частью формирующего этапа педагогического эксперимента стала рефлексия. В качестве рефлексирующей методики нами была выбрана весьма простая понятная методика под названием «Солнце, тучка, дождик», в которой учащимся предлагалось выбрать один из рисунков на доске, характеризующий их настроение и самочувствие на занятии. На первых занятиях преобладали «тучки», что означает равнодушие, затем все чаще учащиеся стали выбирать рисунок «солнышко».

Мы проанализировали полученные в ходе проведенного исследования результаты и определили успешность совершенствования навыков чтения как условия формирования социокультурной компетенции.

По истечении эксперимента возникла необходимость проведения вторичной диагностики, с целью выявления эффективности предложенной нами методики «Die Sieben Siebe». На данном этапе работы были использованы те же критерии, которые были выдвинуты на констатирующем этапе педагогического эксперимента. При выявлении уровня сформированности социокультурной компетенции и навыков чтения мы вновь предложили учащимся тест на владение социокультурной информацией (Приложение 5) и ряд контрольных заданий на чтение (Приложение 6).

В результате произошли существенные изменения в уровне сформированности социокультурной компетенции. К концу эксперимента процент учеников с высоким уровнем сформированности социокультурной компетенции повысился. Результаты представлены на рисунке 3.

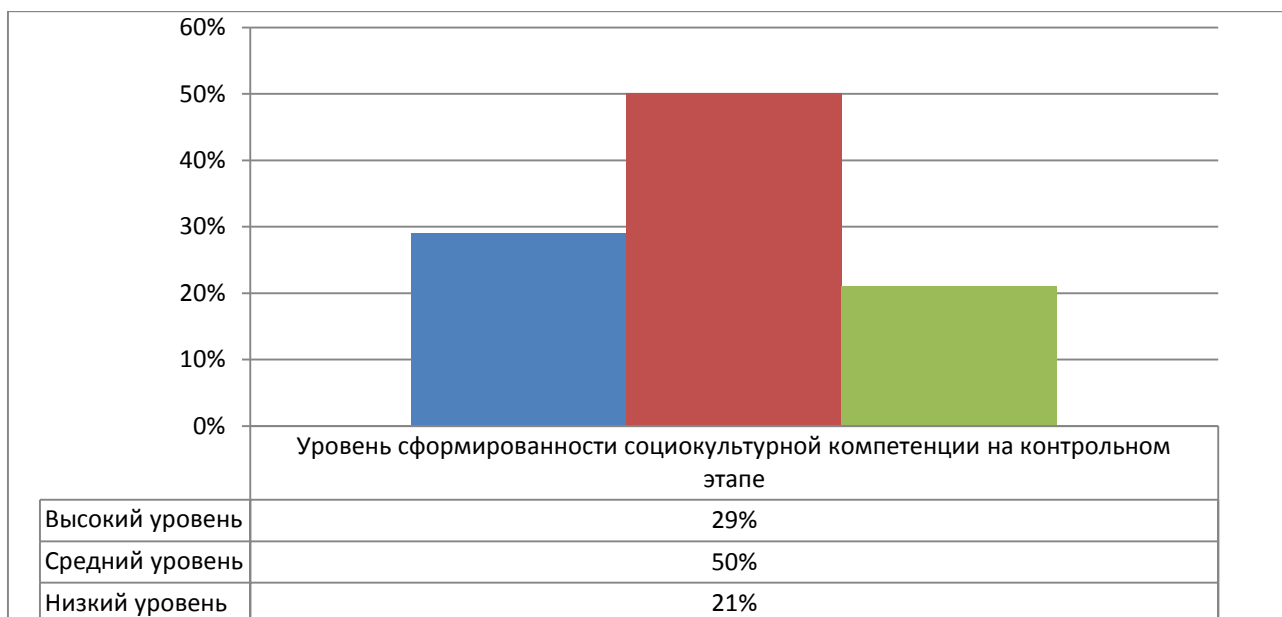


Рисунок 3 «Уровень сформированности социокультурной компетенции на контрольном этапе»

Кроме того, у учеников экспериментальной группы качественно улучшилась техника чтения. Результаты представлены на рисунке 4.

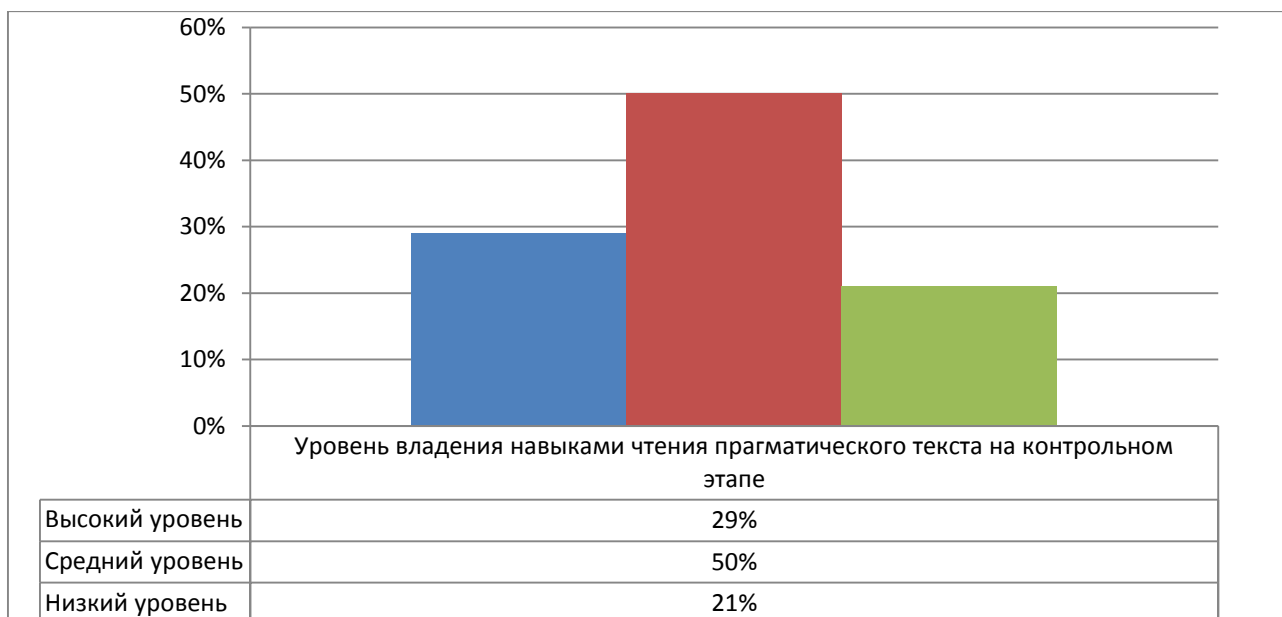


Рисунок 4 «Уровень владения навыками чтения прагматического текста на контрольном этапе»

Анализ результатов, полученных в ходе эксперимента подтверждает выдвинутую гипотезу: уровень сформированности социокультурной компетенции повысится, если работу на факультативных занятиях по

иностранному языку строить на основе совершенствования навыков чтения иноязычного прагматического текста.

Социокультурный компонент – это лишь часть процесса обучения, который не стоит на месте и ищет новые пути эффективного познания. Но именно присутствие этого компонента в процессе обучения в совокупности с новыми, прогрессивными методиками может дать то результат, который требует наше общество на данной ступени развития, т.е. личность, способную и желающую участвовать в межкультурной коммуникации и готовой самостоятельно совершенствовать свою иноязычную речевую деятельность.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II

Мы провели педагогический эксперимент, который включал в себя три этапа: констатирующий, формирующий и контрольный. На констатирующем этапе педагогического эксперимента мы выявили у обучающихся невысокий уровень владения социокультурной компетенцией, а также невысокий уровень владения навыками чтения текстов на втором изучаемом обучающимися иностранном языке. На формирующем этапе педагогического эксперимента, работая над иноязычными прагматическими текстами, мы определили, что реалии являются одним из важных объектов социокультурной компетенции. И если вводить социокультурный материал, основанный, главным образом, на сравнении знаний о стране изучаемого языка со знаниями о другой иноязычной стране, определенными, нормированными тематически ориентированными порциями, то это внедрение будет способствовать усвоению языка не только в качестве коммуникативной функции. Чем выше будет уровень сформированности активной речевой деятельности, тем сильнее и устойчивее будут внутренние мотивы, которые способствуют формированию и развитию социокультурной компетенции.

Разнообразие национальных особенностей, воплощенных в реалиях, дает пищу и служит объектом изучения социокультурной компетенции, с помощью и посредством которого учащиеся изучают и стараются понять внутренний уклад, экономический и культурный уровень, обычаи и традиции страны изучаемого языка.

Согласно методике «семь сит» работа с иноязычным прагматическим текстом осуществлялась в несколько этапов. На предтекстовом этапе осуществлялась подготовка к чтению текста: ознакомление с социокультурными реалиями, с темой текста; создание доброжелательной, положительной мотивации. На данном этапе работы использовались такие приемы работы как: мозговой штурм, предугадывание, ассоциации с

заголовком текста. На процессуально-текстовом этапе работы с иноязычным прагматическим текстом осуществлялась работа по раскрытию значений, данных в предложенном тексте лексем, а именно: выполнение различных заданий на поиск слов - интернационализмов, звуковых соответствий в словах, соответствий в написании и произношении слов. Задания послетекстового этапа позволяли произвести проверку понимания прочитанного с помощью ответов на вопросы на изучаемом, а также на родном для обучающихся языке. Целью данного этапа является интеграция чтения с продуктивными умениями социокультурной компетенции, поэтому мы организовывали ролевые игры и опросы мнений.

После проведения повторной диагностики мы выявили, что произошли существенные изменения в уровне сформированности социокультурной компетенции. На констатирующем этапе 50% обучающихся обладали низким уровнем владения социокультурной компетенцией и невысоким уровнем сформированности навыков чтения. К концу эксперимента увеличилась доля учеников с высоким уровнем сформированности социокультурной компетенции, а также улучшились навыки чтения на изучаемом обучающимися вторым иностранным языке, что подтверждает выдвинутую нами гипотезу.

Кроме того, у обучающихся, участвующих в эксперименте, значительно улучшилась техника чтения, внимательность при чтении текста и его анализе, стала более устойчивой, о чем можно судить по уменьшающемуся количеству ошибок в произношении и речи.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Положение о необходимости усвоения иностранного языка в тесной связи с культурой народа-носителя данного языка уже давно воспринимается в отечественной методике преподавания иностранных языков как постулат. В данной работе мы уточнили понятие социокультурная компетенция. Под социокультурной компетенцией мы понимаем совокупность знаний о культуре стран изучаемых языков и культуре родной страны, а также умений, навыков и качеств личности, позволяющих обучаемому варьировать свое речевое поведение в зависимости от коммуникативного контекста.

Одним из эффективных условий формирования социокультурной компетенции является чтение иноязычного прагматического текста. Под прагматическим текстом с лингвистической точки зрения понимается текст, который ученые относят к сфере нехудожественной коммуникации и, как уже было отмечено ранее, к массовой коммуникации, обладающий функциональностью, практичностью, регуляцией в области предметно-объектной среды. В данной работе мы опирались на определение прагматического текста с методической точки зрения, предложенного И.Л. Бим: «прагматические тексты - несложные аутентичные тексты разного характера, регулирующие повседневную жизнь в стране изучаемого языка».

В процессе исследования, опираясь на точку зрения И.Б. Руберт, который определил прагматические тексты как регулятивные тексты жизни в жизни общества, мы выделили типы прагматических текстов, а также представили классификацию прагматических текстов по 4 основным сферам жизнедеятельности человека: социальная сфера, экономическая сфера, административно-правовая сфера и духовная, учитывая соответствующие темы речевого общения.

Работая над иноязычными прагматическими текстами, было установлено, что реалии являются одним из немаловажных объектов социокультурной компетенции. Разнообразие национальных особенностей,

воплощенных в реалиях и представленных в прагматических текстах, дает пищу и служит объектом изучения социокультурной компетенции, с помощью и посредством которого мы изучаем и стараемся понять внутренний уклад, экономический и культурный уровень, обычаи и традиции страны изучаемого языка.

Иноязычные прагматические тексты дают обучающимся возможность познакомиться с традициями, культурой и обычаями страны изучаемого языка, улучшить свои знания об этой стране и людях, проживающих в ней. Кроме того, они помогают лучше понять устройство быта этой страны, характер народа, определить основные черты, которые ему присущи. При помощи иноязычных прагматических текстов обучающиеся лучше усваивают социокультуроведческий материал, что повышает уровень знаний о стране изучаемого языка. А также увеличивает потенциал применение полученных знаний на практике в речевом общении в стране изучаемого языка.

Понимание и правильная интерпретация понятий соответствующего текста, как правило, зависит от уровня экстралингвистических знаний реципиента, так как соответствующие предварительные культурные знания делают текст более доступным и приводят к более экономичному процессу его обработки. Совершенствование навыков чтения иноязычного прагматического текста с опорой на предварительные социокультурные знания учащегося является одним из важных и значимых из средств формирования социокультурной компетенции.

В качестве методики совершенствования навыков поискового чтения иноязычного прагматического была выбрана и адаптирована к задачам данного исследования европейская методика «семь сит» («Die Sieben Siebe») эффективность которой была экспериментально проверена во второй главе данного исследования.

После проведения первичной диагностики на владение социокультурными знаниями о стране второго изучаемого языка (немецкого) и владение навыками чтения на изучаемом обучающимися втором иностранном языке (немецком), нами были выявлены низкие показатели на том и на другом уровне контроля знаний.

На формирующем этапе педагогического эксперимента работа с иноязычным прагматическим текстом осуществлялась в несколько этапов. На предтекстовом этапе осуществлялась подготовка к чтению текста: ознакомление с социокультурными реалиями, с темой текста; создание доброжелательной, положительной атмосферы, которая способствовала повышению мотивации и созданию условий для полной готовности обучающихся к работе с иноязычным прагматическим текстом. На данном этапе работы использовались такие приемы работы как: мозговой штурм, предугадывание, ассоциации с заголовком текста. На процессуально-текстовом этапе работы с иноязычным прагматическим текстом осуществлялась работа по раскрытию значений, данных в предложенном тексте лексем, а именно: выполнение различных заданий на поиск слов - интернационализмов, звуковых соответствий в словах, соответствий в написании и произношении слов. Задания послетекстового этапа позволяли произвести проверку понимания прочитанного с помощью сравнения с идентичным текстом на изучаемом школьниками языке. Целью данного этапа является интеграция чтения с продуктивными умениями социокультурной компетенции, поэтому мы организовывали опросы, разыгрывали небольшие сценки с применением извлеченной из прагматического текста социокультурной информации.

После проведения повторной диагностики мы выявили, что произошли существенные изменения в уровне сформированности социокультурной компетенции. На констатирующем этапе 50% обучающихся обладали низким уровнем владения социокультурной компетенцией и невысоким уровнем

сформированности навыков чтения. На контрольном этапе эксперимента увеличилась доля обучающихся с высоким уровнем сформированности социокультурной компетенции, а также улучшились навыки чтения на изучаемом учащимися втором иностранном языке (немецком).

Итак, мы с полной уверенностью можем сказать, что данный эксперимент полностью подтвердил выдвинутую гипотезу: формирование социокультурной компетенции у обучающихся будет осуществляться более эффективно, если работу на факультативных занятиях по немецкому языку строить на основе совершенствования навыков чтения иноязычного прагматического текста.

Перспективным направлением дальнейших исследований мы считаем разработку специальной технологии по работе с иноязычными прагматическими текстами, с целью ее реализации в российской средней общеобразовательной школе при обучении иностранному языку.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Ахманова О.С. Прагматическая лингвистика, прагмалингвистика и лингвистическая прагматика // Вопросы языкознания. М., 1978. №3. С. 43-48.
2. Бим И. Л. Аттестационные требования к владению иностранным языком учащимися к концу базового курса обучения // Иностранные языки в школе. 1995. № 5. С. 2—8.
3. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М., 2004. 336 с.
4. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. СПб.: КАРО, 2005. 352 с.
5. Зимняя И. А. Общая культура человека в системе требований государственного образовательного стандарта. М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 1999. 210 с.
6. Кричевская К.С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе. 1996. № 1.
7. Кечерукова М. А. Прагматический текст в методике обучения иностранным языкам // Научный диалог. 2016. № 5 (53). С. 214—224.
8. Корнилова Л.А. Социокультурная компетенция как одна из составляющих профессионального мастерства учителя иностранного языка // Международный сборник научных трудов. Шуя: Изд-во «Весть», ШГПУ, 2002. С. 40-43.
9. Лapidус Б.А. Проблема содержания обучения языку в языковом вузе. М.: Высшая школа. 1986. С.9-10.
10. Мильруд Р.П., Максимова И.Р. Современные концептуальные принципы коммуникативного обучения иностранному языку. ИЯШ, 2000. №4. С. 14-19.

11. Муравьева И.Г. Понятие социокультурной компетенции в современной науке и практике // Вестник тюменского университета. 2011. №9. С. 141-148.
12. Никитенко З.Н., Осиянова О.М. О содержании национально-культурного компонента в обучении английскому языку младших школьников // ИЯШ. 1994. №5. С. 4-10.
13. Носонович Е.В. Критерии содержательной аутентичности учебного текста // Иностранные языки в школе. 1999. № 2.
14. Пассов Е.И. Урок иностранного языка в средней школе. М.: Просвещение, 1998.
15. Пахотина С.В. Диагностика уровня сформированности социокультурной компетенции студентов факультета физической культуры педагогического вуза // Молодой ученый, 2014. №4. С. 1060-1064.
16. Пиотровский Р.Г. Системное исследование лексики научного текста. Кишинев: ШТИИНЦА, 1981. 159 с.
17. Полушина Л.Н. Текстотека как основа формирования социокультурной компетенции. М., 1995. 15 с.
18. Реферовская Е.А. Коммуникативная структура в лексико-грамматическом аспекте. М.: Наука, 1989. 167с.
19. Рогова Г.В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М.: Просвещение, 1991.
20. Рогова Г.В. О повышении действенности урока иностранного языка. ИЯШ. 1986. №4.
21. Руберт И. Б. Становление и развитие английских регулятивных текстов. СПб. 1996. 557 с.
22. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: Истоки, 1996. 238 с.
23. Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. М.: Еврошкола, 2004.

24. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. Пособие для студентов пед. вузов и учителей. М.: Просвещение, 2002.

25. Сысоев П.В. Культурное самоопределение личности как часть поликультурного образования в России средствами иностранного и родного языков // Иностранные языки в школе. 2003. №1. С. 42-47.

26. Сысоев П.В. Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе. 2001. №4. С. 12-187.

27. Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка. Том 1. М.: ООО «Издательство Астель», ООО «Издательство АСТ», 2000. 848с.

28. Шумакова О.А. Психолог образования как субъект профессионального взаимодействия с родителями // Вестник Челябинского государственного университета. 2011. №7. С. 220-227.

29. Ярцева В.Н. Большой энциклопедический словарь. Языкознание. М.: Большая российская энциклопедия, 1998. 685 с.

30. Ek van J. Threshold Level. M. Strasbourg: Council of Europe Press, 1991.

31. Crystal D. A dictionary of linguistics and phonetics. 2nd edition. New York: Basil Blackwell, 1985.

32. Dr. Balaji Natkare. Pragmatics: Intercultural Aspects and Communicative Competence. LangLit, 2015. P. 519-522.

33. Dyachenko M.I., Kandybovich L.A. Psychological problems of readiness for activities. Minsk: Publishing House of the Belarusian University, 1976.

34. Leech G. Principles of pragmatics. London: Longman, 1983.

35. Jakobson R. Closing Statement: Linguistics and Poetics in Style in Language. 1960.

36. Cesar Felix-Brasdeter J. Teaching Pragmatics in Classroom: Instruction of Mitigation in Spanish as a foreign language. American Association of teachers of Spanish and Portuguese, 2008. P. 479-494.

37. Meireles S. Leseverstehen aus der Perspektive des Nicht-Muttersprachlers. In: Textverstehen. Grammatik und darüber hinaus. Berlin / New York: de Gruyter /Jahrbuch des IDS, 2005/ 2006. S. 299-314.
38. Neddard Bel Abbes. Short Notes on Discourse, Interlanguage Pragmatics and EFL Teaching: Where do We Stand? Procedia - Social and Behavioral Sciences. Elsevier, 2012. P. 5687-5692.
39. Safina M. S. Formation of Socio-cultural Competence in Foreign Language Teaching. Procedia - Social and Behavioral Sciences. Elsevier, 2014. P. 80-83.
40. Solodkova I. M., Ismagilova L. R. Acquisition of Socio-cultural Competence via Dynamic Learning Environment. Future Academy, 2016.
41. Stepanov P.P. A tolerant person: How to bring him up. Public Education, 2001. №6. P.152-156.
42. Levinson S. Pragmatics. England: Cambridge University, 1983.
43. Zabrodinaa I. K., Bogdanovaa A. G., Bogdanovab O. V., Lilenkob I. Y., Stefanie O. Richtera. Experimental Learning of Foreign Language with the Socio-cultural Skills Development Method by Means of Modern Internet Technologies. Procedia - Social and Behavioral Sciences. Elsevier, 2015. P. 141 – 146.
44. Hufeisen B., Marx N. EuroComGerm – Die sieben Siebe: Germanische Sprachen lesen lernen. Aachen: Shaker, 2007.
45. Wolff D. Kognitionspsychologische Grundlagen neuer Ansätze in der Fremdsprachendidaktik // Info-DAF. 1996. Nr. 5. S. 541-560.
46. ZEUNER U. Landeskunde und interkulturelles Lernen. Eine Einführung. Dresden: Technische Universität Dresden, 1997.
47. Алешина Л. Словарь современных педагогических терминов [Электронный ресурс]: международный образовательный портал URL:<http://www.maam.ru/detskijasad/slovar-sovremenyh-pedagogicheskikh-terminov.html> (Дата обращения: 14.01.2017).
48. Атаманов А. Прагматическое содержание текста [Электронный ресурс]: Создание эффективного медиатекста. Теория прагматики

[URL:http://pragmatica.ucoz.ru/publ/teorija_pragmatiki_sredstv_massovoj_kommu_nikacii/osnovnye_kategorii_pragmatiki_tekstov_smk/pragmaticheskoe_soderzhani_e_teksta/3-1-0-5](http://pragmatica.ucoz.ru/publ/teorija_pragmatiki_sredstv_massovoj_kommu_nikacii/osnovnye_kategorii_pragmatiki_tekstov_smk/pragmaticheskoe_soderzhani_e_teksta/3-1-0-5) (Дата обращения: 14.01.2018).

49. Давлетшина А.А. Формирование социокультурной компетенции в обучении иностранному языку [Электронный ресурс]: Pedsovet.su URL:<http://pedsovet.su/load/116-1-0-8183> (Дата обращения: 06.02.2017).

50. Ефремова Н.Н. Формирование социокультурной компетенции учащихся старших классов гимназии в процессе изучения иностранного языка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека URL:<http://www.dissercat.com/content/formirovanie-sotsiokulturnoi-kompetentsii-uchashchikhsya-starshikh-klassev-gimnazii-v-protse> (Дата обращения: 14.01.2017).

51. Киян О.Н. Аутентичность как методическая категория в обучении иностранному языку [Электронный ресурс]: М.: Рольф, 2008 URL:<http://main.isuct.ru/files/konf/antropos/SECTION/4/KIYAN.htm> (Дата обращения: 20.03.2018).

52. Моррис Ч.У. Энциклопедия эпистемологии и философии науки [Электронный ресурс]: академик URL:http://epistemology_of_science.academic.ru/611/%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B3%D0%BC%D0%B0%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0 (Дата обращения: 06.02.2018).

53. Сафонова В.В., Сысоев, П.В. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) [Электронный ресурс]: академик URL:http://methodological_terms.academic.ru/1894/СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ_КОМПЕТЕНЦИЯ (Дата обращения: 13.09.2017).

54. Ткаченко В.В. Социокультурная компетенция при обучении иностранному языку [Электронный ресурс]: практика преподавания иностранных языков на факультете международных отношений // БГУ:

Тест 1.

1. Наиболее важными реками Германии являются Эльба, Дунай, Рейн, Одер и др. Эта река – самая крупная в стране и в Западной Европе. Она берет своё начало в Швейцарских Альпах. Как называется эта река?

- A) Elba
- B) Dunaj
- C) Rhein
- D) Spree

Antwort: Эта река называется Рейн. Её протяженность около 1233 км. Притоки: Майн, Мозель, Некар и др.

2. Александерплац – одна из самых знаменитых площадей Берлина, которая является полностью пешеходной зоной. Раньше на этом месте находилась большая рыночная площадь, которая позднее была названа в честь российского императора...

- A) Alexsander 1
- B) Alexsander 2
- C) Alexsander 3
- D) Alexsander Nevskij

Antwort: Площадь была названа в честь русского императора Александра I. Он посетил Берлин в 1805 году. В настоящее время началась полная реконструкция этой площади.

3. Эта федеральная земля находится на юге и юго-востоке Германии, является самой большой по площади. Она богата озерами, её столица – Мюнхен. Как называется эта федеральная земля?

- A) Byern
- B) Türingen
- C) Bradenburg
- D) Sachsen

Antwort: Эта федеральная земля называется Бавария. Из-за красоты ее ландшафтов является излюбленным местом для туристов. Население составляет более 12 млн. человек.

4. Берлинская телебашня является самым высоким сооружением Германии и четвертой по высоте телебашней Европы. Она находится на Александерплаце. Какова ее высота?

- A) 310m
- B) 250m
- C) 368m
- D) 190m

Antwort: Высота Берлинской телебашни составляет 368 метров. Останкинская телебашня выше на 172 метра. Строительство Берлинской телебашни было начато 4 августа 1965 года.

5. Карнавал – время, когда можно убедиться, что жители этого города – самые веселые в Германии. Карнавалы перед Пасхой идут по всей стороне. Но граждане этого города проводят его с особым размахом. Какой город называют столицей карнавала?

- A) Berlin
- B) Köln
- C) Hamburg
- D) München

Antwort: Столицей карнавала называют Кёльн. Конец февраля и начало марта являются традиционным сезоном карнавалов, когда количество туристов в этом городе значительно увеличивается.

6. Городок Вольфсбург – самый, пожалуй, молодой в Германии. Он был основан в 1938 году, и здесь же был построен автозавод известной фирмы. В это время в Германии полным ходом строились автобаны, нужны были машины. Какой известной марки выпускаются здесь автомобили?

- A) Mercedes

- B) Audi
- C) Volkswagen
- D) BMW

Antwort: Автомобили марки «Фольксваген». Это немецкое название переводится на русский язык как «народный автомобиль». В 2012 году объём продаж компании на российском рынке вырос на 38 % и превысил 316 тысяч автомобилей.

7. Федеральный канцлер является председателем Федерального правительства Германии. В его компетенцию входит назначение федеральных министров и определение политического курса правительства. Бундесканцлер избирается бундестагом сроком на 4 года. Кто сейчас является канцлером Германии?
8. Это животное является пасхальным символом в культуре некоторых западных стран. По немецкой традиции это животное оставляет в подарок на праздник хорошим детям корзинку с разноцветными яйцами. Какое животное является пасхальным символом в Германии?
- A) Bär
 - B) Hase
 - C) Katze
 - D) Mous

Antwort: Символ немецкой Пасхи – заяц. Этот символ имеет языческие корни, восходя к праздникам, посвященным плодородию и весне. Пасхальные зайцы, предназначенные для еды, изготавливаются из марципана или шоколада.

9. Рождество – самый любимый зимний праздник в Германии. Он празднуется с 24 по 26 декабря. Как называется день накануне праздника Рождества Христова?
- A) Advent
 - B) der Erste Tag
 - C) der Zweite Tag
 - D) Feier Tag

Antwort: Этот день называют Сочельник. Как полагают, это название происходит от слова «сочиво» – это зерновая каша, обычно с медом и фруктами. В канун Рождества также угощаются домашним печеньем, пирогом и игристым вином.

10. Какая официальная денежная единица страны?

- A) Euro
- B) Dollars
- C) Pounds
- D) Bat

Antwort: Евро

11. На каком языке говорят в Германии?

- A) Deutsch
- B) Deutschen
- C) Schwedisch
- D) Norwegisch

Antwort: Deutsch

12. Перед домом у каждого бюргера стоит не один, а несколько пластиковых контейнеров для мусора? Какие?

- A) Papier, Glas, Restmüll, Kunststoff
- B) Wasser, Produkte, Früchte, Plastik
- C) Plastik, Glas, Produkte, Gras
- D) Gras, Restmüll, Papier, Plastik

Antwort: Стоят контейнеры для бумаги, пищевых отходов, стекла и бытового мусора.

13. Какую религию исповедуют больший процент населения страны?

- A) Islam
- B) Konfession
- C) Katholische Kirche
- D) Orthodoxe Kirche

14. Самый популярный спорт в Германии?

- A) Fußball
- B) Spazieren gehen
- C) Tennis
- D) Rad Fahren

Antwort: Spazieren gehen

15. Государственный флаг Германии?

- A) Rot Schwarz Gelb
- B) Schwarz Rot Gold
- C) Gold Rot Schwarz
- D) Gelb Rot Gold

Antwort: Schwarz Rot Gold. Государственный флаг Германии представляет собой прямоугольное полотнище из трёх горизонтальных полос черного, красного и золотого цвета. Отношение ширины к его длине 3:5.

16. Почему в Берлине тротуар разделён на две части?

- A) Fahrrad und Auto
- B) Fahrrad und Menschen
- C) Auto und Menschen

Antwort: Разделен для пешеходов и велосипедов.

17. Каковы главные составляющие немецкой национальной кухни?

Antwort: Картофель, свинина, кислая капуста и мучные изделия – булочки, крендельки, рулеты с фруктовыми начинками. Самые популярные напитки – пиво и кофе.

18. Сколько в Германии федеральных земель?

- A) 9
- B) 10

C) 16

D) 18

Antwort: в Германии 16 федеральных земель, 3 из них города: Berlin, Bremen, Hamburg

19. Из скольких ступеней состоит образование в Германии?

A) 2

B) 4

C) 5

D) 3

Antwort: Образование в Германии состоит из 3-х ступеней.

20. В каком городе происходило действие известной сказки братьев Гримм?

A) Bremen

B) München

C) Erfurt

D) Dresden

Antwort: Действие происходило в городе Bremen, где сейчас находится памятник бременским музыкантам.

Der Nikolaustag ist ein Höhepunkt für Kinder im Advent.

Sankt Nikolaus ist zweifellos der Heilige der Weihnachtszeit.

Es gibt viele Legenden, die sich um die Person des Heiligen Nikolaus ranken. Gesichert erscheint, dass es sich bei diesem um den mildtätigen und frommen Bischof von Myra handelte. Der 6. Dezember war sein Sterbetag und wird als Gedenktag begangen. Ein weiterer Sankt Nikolaus lebte im 6. Jahrhundert im Kloster Sion bei Myra.



Seit 1555 bringt der Nikolaus den Kindern Gaben, die ihnen das Warten auf das Christkind versüßen. In seinem Sack waren schon damals nicht nur Nüsse, Kletzenbrot und Dörrobst, sondern auch Bekleidung oder andere nützliche Dinge. Und schon damals freuten sich die Kinder auf den Nikolaustag und stellten ihre geputzten Schuhe in der Nacht vom 5. zum 6. Dezember vor die Tür, um darin am Morgen Geschenke zu finden.

Программа факультативных занятий

Цель: приобщение учащихся к культуре страны изучаемого языка, а также других стран при помощи чтения иноязычных прагматических текстов, формирование интереса к изучению иностранного языка и чтению на иностранном языке, преодоление психологических барьеров в использовании иностранного языка как средства общения.

На факультативных занятиях решаются следующие задачи:

- формирование культуры речи и культуры общения;
- формирование образного представления об окружающем мире;
- расширение кругозора, миропонимания, мироощущения и мировосприятия;
- воспитание культуры чувств, способности к сопереживанию;
- формирование ценностных ориентаций;
- развитие творческих способностей, воображения, памяти.

Оборудование: иноязычные прагматические тексты

Аудитория: ученики 11 – 12 лет.

Дата	Тема занятия
13.11.2017	Работа с текстом «Landeskarte Deutschland»
14.11.2017	Работа с текстом о немецкой кухне «Menu/Kochbuch»
15.11.2017	Работа с текстами о немецкой культуре «Theater/Kino/Religion/Musik/Literatur/Feste»
16.11.2017	Работа с текстом «Deutsche Sportsarten»
17.11.2017	Работа с текстом «Bildungssystem in Deutschland», «Politik»
18.11.2017	Работа с текстом «Leben in Deutschland»

Приложение 4





MENU

Vorspeisen

<i>Kleiner bunter Salatteller</i>	4,50 €
<i>Gebackener Schafkäse mit Weißbrot</i>	6,40 €
<i>Peperoni mit Soße und Weißbrot</i>	5,80 €
<i>Tomatensuppe</i>	6,40 €
<i>Nudeln suppe</i>	6,40 €

Salate

<i>Bunter Salatteller</i>	
<i>mit Wurstsalat</i>	7,50 €
<i>mit gegrillten Roastbeef</i>	10,60 €
<i>mit Tiger Shrimps</i>	10,60 €
<i>mit Thunfisch</i>	9,40 €
<i>mit frischen Gemüse: Tomaten, Paprika, Käse, Oliven und Brot</i>	7,50 €

Hauptgerichte

<i>Nudeln mit Salat</i>	7,60 €
<i>Schnitzel mit Pommes und Salat</i>	11,10 €
<i>Steak mit Bratkartoffeln und Salat</i>	12,60 €
<i>Fisch und Pommes mit Salat</i>	13,40 €
<i>Pizza mit Käse, Pfeffer, Huhn und Tomatensoße</i>	15,60 €

Dessert

<i>Vanille-Schokolade-Früchte Eis</i>	5,00 €
<i>Gemischtes Eis mit Sahne</i>	4,10 €
<i>Kuchen mit Apfel, Zimt, Rosinen</i>	6,50 €

GETRÄNKE

Warme Getränke

Kaffee Creme.....	2,30 €
Milchkaffee.....	3,50 €
Schwarz-Grün Tee.....	2,50 €
Pfefferminztee.....	2,50 €
Heiße Schokolade.....	3,50 €

Kalte Getränke

Cola Cola 0,4L.....	2,40 €
Zitronenlimonade 0,4L.....	2,40 €
Apfel -Orange Saft 0,4L.....	4,10 €
Mineral Wasser (Still oder Sprudeln) 0,4L.....	4,20 €



Land ist nicht bekannt für Fischgerichte. Aber heimischer Süßwasserfisch, in Verbundenheit mit zu leckeren Reibekuchen verarbeiteten Kartoffeln, erfreut Beliebtheit.

5 große festkochende Kartoffeln · 2 Zwiebeln · 3 Eigelb · 300 g Fischfilet (Zander und geräucherte Forellenfilets) · Salz und Pfeffer · 50 g Butterschmalz zum Ausbacken

21

len und reiben. Die Kartoffel-
uch gut ausdrücken.

l die kleingehackten Zwiebeln
masse rühren.

eine Würfel geschnittenen
rsichtig unter die Kartoffel-
das Ganze mit Salz und

ffel-Fisch-Teig in dem in
en Butterschmalz 8 kleine
kuchen backen.



gebratenen...
mischtes Doppel" dazu gegeben. Welche Wurst ist Ihr Favorit?

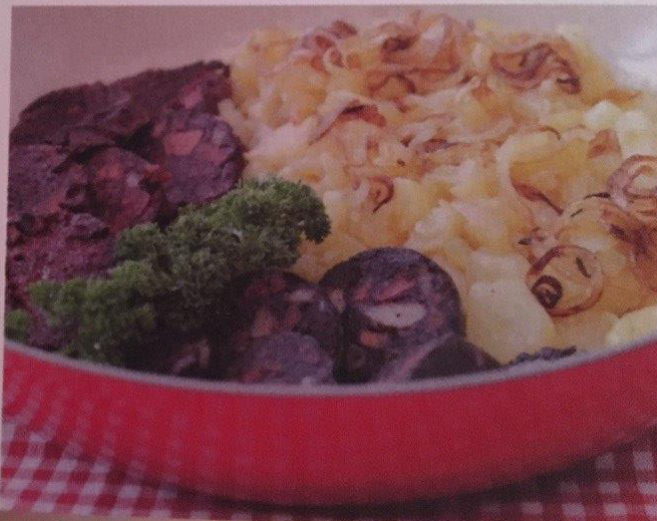
500 g Kartoffeln · 500 g Äpfel (säuerliche Sorte) · 300 g magere Blutwurst · 300 g Rotwurst · 1 Gemüsezwiebel · 1 EL Butterschmalz · Zucker · Salz/Pfeffer · 1 Bund Petersilie

29

Würfel schneiden und
die geschälten und
geben und beides
Evtl. überschüssiges
n. Mit Salz, Pfeffer und
d kräftig durchrühren.

nge in der Pfanne in
utwurst und Rotwurst in
braten.

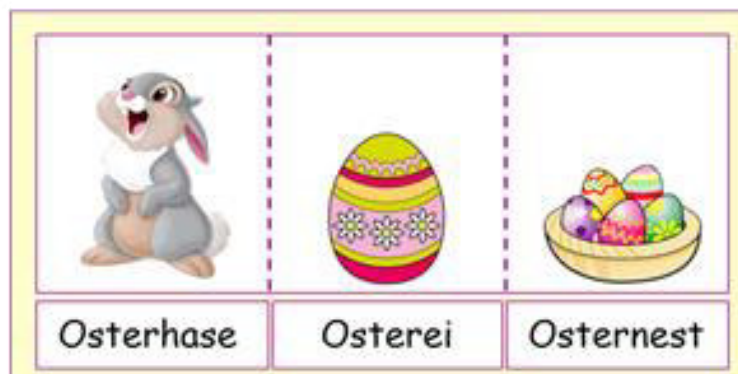
und Wurstscheiben
iebeln darauf verteilen
ren.







Ostern im März oder im April



Was gehört in welche Tonne?

So soll in Deutschland Müll getrennt werden

Gelbe Tonne/ Wertstofftonne

Verpackungen aus Kunststoff, Alu, Weißblech

Dazu gehören auch:

Getränk-
kartons,
Kaffee-
kapseln,
Styropor,
Gläser-
deckel

Papier

Papier,
Pappe,
Karton

Briefum-
schläge
mit Sicht-
fenstern,
Hochglanz-
magazine

Biomüll

Küchen- und
Grünabfälle

Kaffeepads,
Teebeutel

Restmüll

alle anderen
nicht verwert-
baren Stoffe
(keine
Problemstoffe)

Fotos,
Gummi,
Zigaretten-
stummel

Quellen:
NABU, AWM



Glaube & GEWALT



Religion in Zahlen

20636 Kirchen und Kapellen der evangelischen Landeskirchen stehen in Deutschland. Aufgrund sinkender Mitgliederzahlen werden seit Jahren Bauten aufgegeben. Die Evangelische Landeskirche im Rheinland hat seit den 80er-Jahren rund 90 Gotteshäuser entwidmet oder verkauft, die meisten davon im städtischen Raum.

Auch die Katholische Kirche Deutschlands sieht sich gezwungen, einen Teil ihrer etwa **24500** Kirchen aufzugeben. Bis 2005 waren dies bereits 400 Bauten, für die Jahre 2005 bis 2015 rechnet die Bischofskonferenz mit der Aufgabe von weiteren rund 700 Kirchen.

122 Moscheen gibt es in Deutschland – nicht eingerechnet die zahlreichen Stätten in Läden und Hinterhöfen, die von außen nicht als Gotteshäuser zu erkennen sind. Die Neuerrichtung von städtebaulich markanten Moscheen wird häufig von lokalen Konflikten begleitet, die sich zu Debatten um Integration und Stellung des Islams in Deutschland ausweiten.

100 Rund 100 Synagogen und Betsäle wurden seit 1945 in Deutschland errichtet – der Großteil vor 1965 bzw. seit 1990. Anfang der 30er-Jahre hatte es im damaligen Deutschen Reich noch rund 2800 jüdische Gotteshäuser gegeben.



Mit rund 1,4 Millionen Gläubigen – fast alle mit Migrationshintergrund – ist die Orthodoxe Kirche Deutschlands drittgrößte christliche Konfession.

Ostkirche
Die größten orthodoxen Kirchen in Deutschland, Angehörige 2012 in Tsd.

Griechische	450
Rumänische	300
Russische	190
Altorientalisch-Synsche	100
Bulgarische	60

Die Zahl von Angehörigen „sonstiger“ Religionen liegt zwischen einer und zwei Millionen. Darunter u. a. 60.000 Jesiden, 40.000 Freireligiöse und 4.200 Rosenkreuzer, aber auch eine Vielzahl verschiedener teilweise obskurer Richtungen.

Wieder rückläufig
Mitglieder jüdischer Gemeinden in Deutschland in Tsd.

Von den 141.326 seit 1990 eingewanderten Juden stammen 75 % aus der ehemaligen Sowjetunion, 23 % der 27.000 Abgänge resultieren aus Todesfällen.

Zentren
Deutschlands größte jüdische Gemeinden in Tsd., 2013

Berlin	10.157
München	9.434
Düsseldorf	6.987
Frankfurt	6.753
Hannover	4.431

Vereint und verlassen
Kirchenangehörige in Deutschland in Mio.

Nach der Wende
Jährliche Austritte aus den Kirchen in Tsd.

Dreiteilung
Vorherrschende Religionszugehörigkeit in den Bundesländern, 2011

Eingebrochen
Regelmäßiger Teilnehmer an Gottesdiensten, in Mio.

1990	6,19
2005	2,63
2013	1,24
2015	0,83

* Durchschnitt an „normalen“ Sonntagen

Konjunkturstärke
Kirchensteuereinnahmen in Mrd. €

Trend hält an
In Deutschland lebende Muslime in Mio.

Wie viele Muslime hier leben, ist unsicher – zu unterschiedlich sind die Zählweisen. 3/4 der Muslime in Deutschland sind sunnitschen Glaubens, 13% Aleviten, 7% Schiiten.

Osmanisch
Deutschlands Muslime nach Herkunftsregion*

63,2%	Türkei
8,2%	sonstige
6,9%	Nordafrika
8,1%	Naher Osten
13,6%	Südosteuropa

*Stand 2009

Nirgendwo auf der Welt ist der Atheismus so weit verbreitet wie in den neuen Bundesländern. Seit 1991 hat diese Haltung sogar noch zugenommen.

Ohne Glaube
Anteil der Bevölkerung, die an einen persönlichen Gott glaubt*, 2008 zu 1991**

Ostdeutschland	8,2	-3,4
Schweden	19,1	k. A.
Westdeutschland	32,0	-0,1
Russland	40,8	+11,7
Schweiz	45,0	k. A.
USA	67,5	-0,7
Philippinen	91,9	-0,3

* Auswahl, ** in Prozentpunkten

QUELLE: REMO, ZENTRALBÜRO DER ARDEN, DEU. EVANG. KIRCHE BAYERN-LAND, STATISTISCHES BUNDESBÜRO, ALI ÜBERGANG, THOMAS SCHMIDT/ERKÄNDNISSTIFT FÜR AMERIKANISCHEN ISLAM, ZWISCHEN DEUTSCHE BISCHOFSKONFERENZ, UNIVERSITY OF CHICAGO

Was die Nachbarn glauben
Anteile der Religionsgemeinschaften

Anteil in der Bevölkerung, der ...

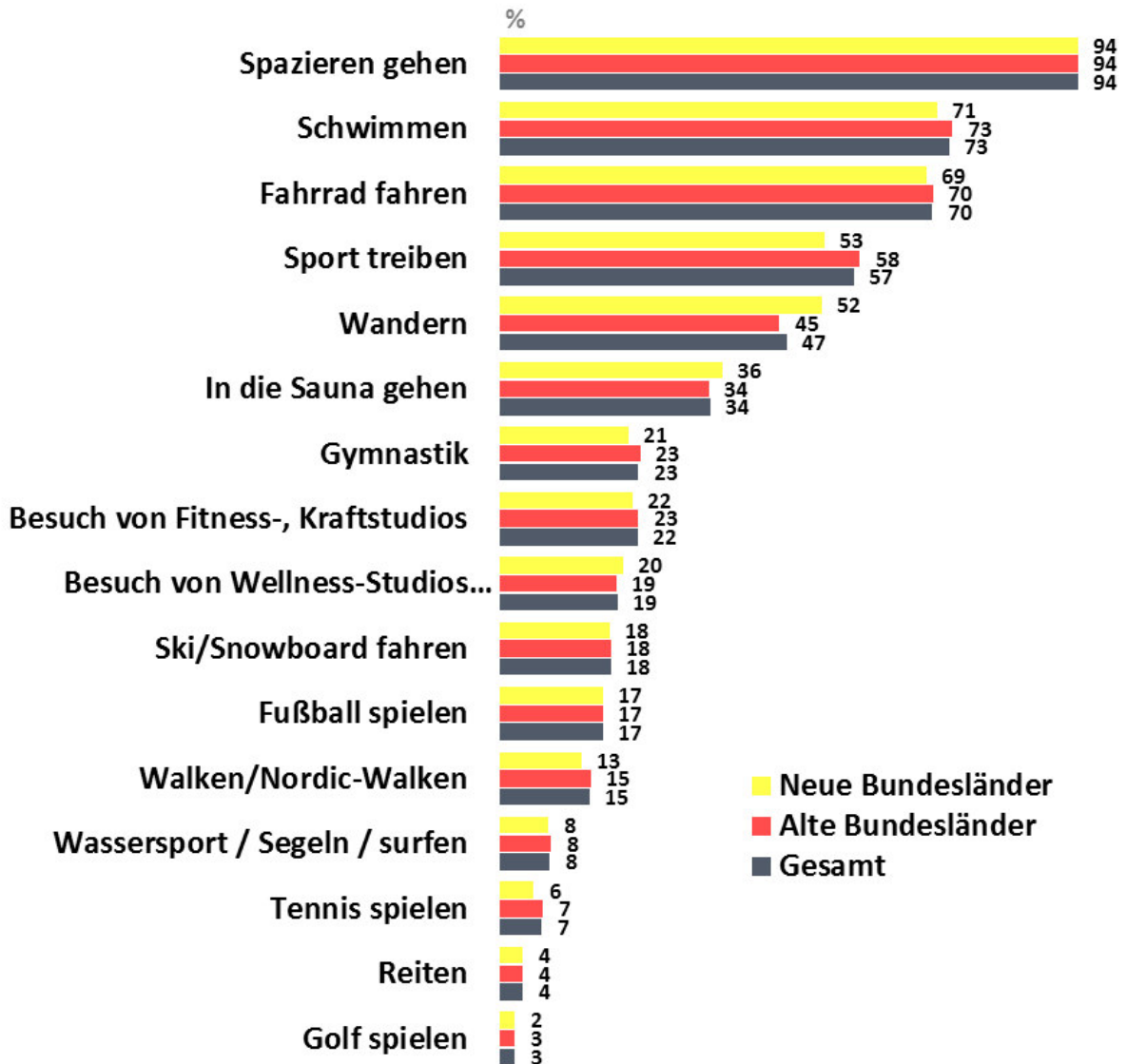
- Niederlande: 28% Juden, 43% Muslime
- Belgien: 1% Juden, 37% Muslime
- Frankreich: 0,6% Juden, 27% Muslime
- Polen: 79% ohne Konfession, 1% Juden
- Österreich: 44% ohne Konfession, 33% Muslime
- Großbritannien: 37% ohne Konfession, 38% Muslime

... meint, dass es im Land religiöse Diskriminierung gibt

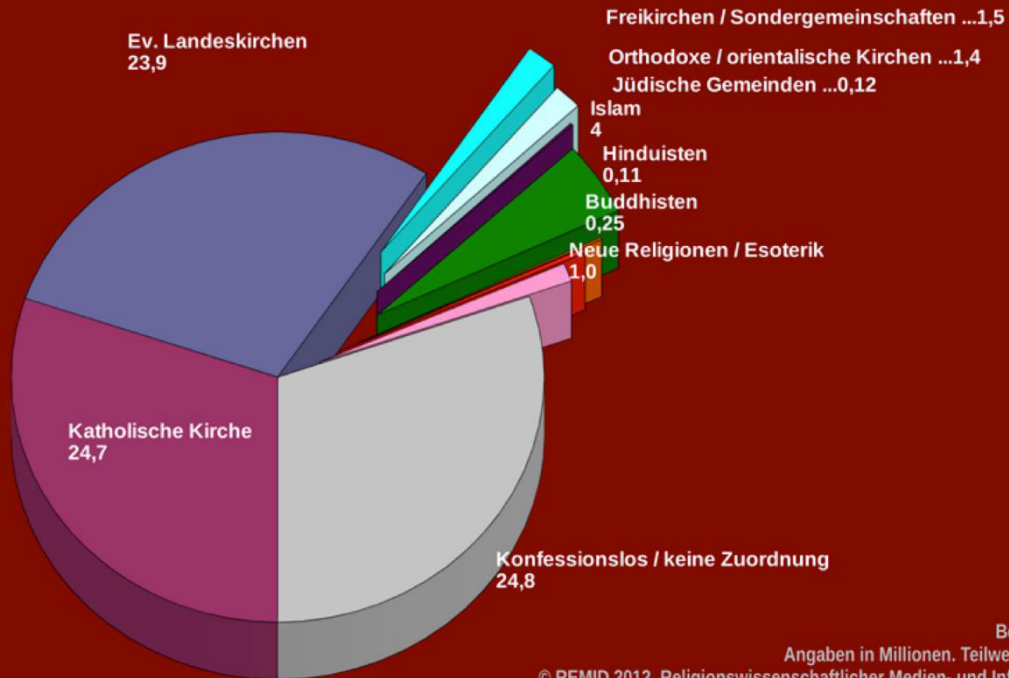
QUELLE: AUSWÄRTIGES AMT, EU-KOMMISSION/ERRASMETER FÜR 2014, IZAFAP 2013/14, ERRASMETER FÜR 2013, IZAFAP 2012

Die häufigsten Sportaktivitäten der Deutschen 2016

Welcher der angeführten Sportarten üben Sie mehrmals die Woche bis seltener als einmal im Monat aus. (Differenz auf 100% = übe ich nie aus“)



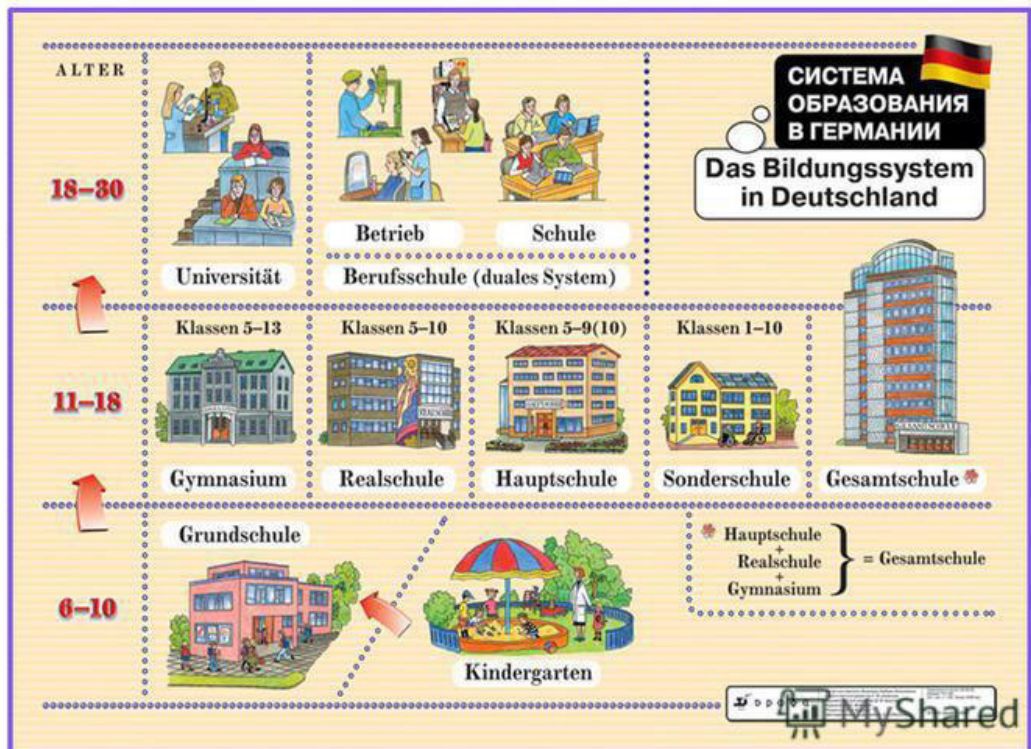
Religionsgemeinschaften in Deutschland



Version: 18.05.2012

Bezugsjahr: 2010.
Angaben in Millionen. Teilweise Schätzungen
© REMID 2012. Religionswissenschaftlicher Medien- und Informationsdienst e. V.

Bildungssystem in Deutschland



MyShared



Radfahrer



**gemeinsamer
Fuß- und Radweg**



**getrennter
Fuß- und Radweg**



Тест 2.

1. Наиболее важными реками Германии являются Эльба, Дунай, Рейн, Одер и др. Эта река – самая крупная в стране и в Западной Европе. Она берет своё начало в Швейцарских Альпах. Как называется эта река?

- A) Elba
- B) Dunaj
- C) Rhein
- D) Spree

Antwort: Эта река называется Рейн. Её протяженность около 1233 км. Притоки: Майн, Мозель, Некар и др.

2. Александерплац – одна из самых знаменитых площадей Берлина, которая является полностью пешеходной зоной. Раньше на этом месте находилась большая рыночная площадь, которая позднее была названа в честь российского императора...

- E) Alexander 1
- F) Alexander 2
- G) Alexander 3
- H) Alexander Nevskij

Antwort: Площадь была названа в честь русского императора Александра I. Он посетил Берлин в 1805 году. В настоящее время началась полная реконструкция этой площади.

3. Эта федеральная земля находится на юге и юго-востоке Германии, является самой большой по площади. Она богата озерами, её столица – Мюнхен. Как называется эта федеральная земля?

- E) Bayern
- F) Thüringen
- G) Brandenburg
- H) Sachsen

Antwort: Эта федеральная земля называется Бавария. Из-за красоты ее ландшафтов является излюбленным местом для туристов. Население составляет более 12 млн. человек.

4. Берлинская телебашня является самым высоким сооружением Германии и четвертой по высоте телебашней Европы. Она находится на Александерплаце. Какова ее высота?

- E) 310m
- F) 250m
- G) 368m
- H) 190m

Antwort: Высота Берлинской телебашни составляет 368 метров. Останкинская телебашня выше на 172 метра. Строительство Берлинской телебашни было начато 4 августа 1965 года.

5. Карнавал – время, когда можно убедиться, что жители этого города – самые веселые в Германии. Карнавалы перед Пасхой идут по всей стороне. Но граждане этого города проводят его с особым размахом. Какой город называют столицей карнавала?

- A) Berlin
- B) Köln
- C) Hamburg
- D) München

Antwort: Столицей карнавала называют Кёльн. Конец февраля и начало марта являются традиционным сезоном карнавалов, когда количество туристов в этом городе значительно увеличивается.

6. Городок Вольфсбург – самый, пожалуй, молодой в Германии. Он был основан в 1938 году, и здесь же был построен автозавод известной фирмы. В это время в Германии полным ходом строились автобаны, нужны были машины. Какой известной марки выпускаются здесь автомобили?

- A) Mercedes
- B) Audi

C) Volkswagen

D) BMW

Antwort: Автомобили марки «Фольксваген». Это немецкое название переводится на русский язык как «народный автомобиль». В 2012 году объём продаж компании на российском рынке вырос на 38 % и превысил 316 тысяч автомобилей.

7. Федеральный канцлер является председателем Федерального правительства Германии. В его компетенцию входит назначение федеральных министров и определение политического курса правительства. Бундесканцлер избирается бундестагом сроком на 4 года. Кто сейчас является канцлером Германии?

8. Это животное является пасхальным символом в культуре некоторых западных стран. По немецкой традиции это животное оставляет в подарок на праздник хорошим детям корзинку с разноцветными яйцами. Какое животное является пасхальным символом в Германии?

A) Bär

B) Hase

C) Katze

D) Mous

Antwort: Символ немецкой Пасхи – заяц. Этот символ имеет языческие корни, восходя к праздникам, посвященным плодородию и весне. Пасхальные зайцы, предназначенные для еды, изготавливаются из марципана или шоколада.

9. Рождество – самый любимый зимний праздник в Германии. Он празднуется с 24 по 26 декабря. Как называется день накануне праздника Рождества Христова?

A) Advent

B) der Erste Tag

C) der Zweite Tag

D) Feier Tag

Antwort: Этот день называют Сочельник. Как полагают, это название происходит от слова «сочиво» – это зерновая каша, обычно с медом и фруктами. В канун Рождества также угощаются домашним печеньем, пирогом и игристым вином.

10. Какая официальная денежная единица страны?

- A) Euro
- B) Dollars
- C) Pounds
- D) Bat

Antwort: Евро

11. На каком языке говорят в Германии?

- A) Deutsch
- B) Deutschen
- C) Schwedisch
- D) Norwegisch

Antwort: Deutsch

12. Перед домом у каждого бюргера стоит не один, а несколько пластиковых контейнеров для мусора? Какие?

- A) Papier, Glas, Restmüll, Kunststoff
- B) Wasser, Produkte, Früchte, Plastik
- C) Plastik, Glas, Produkte, Gras
- D) Gras, Restmüll, Papier, Plastik

Antwort: Стоят контейнеры для бумаги, пищевых отходов, стекла и бытового мусора.

13. Какую религию исповедуют больший процент населения страны?

- A) Islam
- B) Konfession
- C) Katholische Kirche

D) Orthodoxe Kirche

14. Самый популярный спорт в Германии?

A) Fußball

B) Spazieren gehen

C) Tennis

D) Rad Fahren

Antwort: Spazieren gehen

15. Государственный флаг Германии?

A) Rot Schwarz Gelb

B) Schwarz Rot Gold

C) Gold Rot Schwarz

D) Gelb Rot Gold

Antwort: Schwarz Rot Gold. Государственный флаг Германии представляет собой прямоугольное полотнище из трёх горизонтальных полос черного, красного и золотого цвета. Отношение ширины к его длине 3:5.

16. Почему в Берлине тротуар разделён на две части?

A) Fahrrad und Auto

B) Fahrrad und Menschen

C) Auto und Menschen

Antwort: Разделен для пешеходов и велосипедов.

17. Каковы главные составляющие немецкой национальной кухни?

Antwort: Картофель, свинина, кислая капуста и мучные изделия – булочки, крендельки, рулеты с фруктовыми начинками. Самые популярные напитки – пиво и кофе.

18. Сколько в Германии федеральных земель?

A) 9

B) 10

C) 16

D) 18

Antwort: в Германии 16 федеральных земель, 3 из них города: Berlin, Bremen, Hamburg

19. Из скольких ступеней состоит образование в Германии?

A) 2

B) 4

C) 5

D) 3

Antwort: Образование в Германии состоит из 3-х ступеней.

20. В каком городе происходило действие известной сказки братьев Гримм?

A) Bremen

B) Muenchen

C) Erfurt

D) Dresden

Antwort: Действие происходило в городе Bremen, где сейчас находится памятник бременским музыкантам.

Weihnachten

Weihnachten ist das Fest von Christi Geburt. Es findet am Abend des 24. Dezember statt. An diesem Tag, schmückt man den Weihnachtsbaum, singt Weihnachtslieder, verteilt Geschenke und geht in die Kirche. Der Weihnachtsbaum stand schon im 16. Jahrhundert in den Wohnzimmern.

Für die Kinder ist Weihnachten das wichtigste Fest des Jahres. In Norddeutschland kommt der Weihnachtsmann, in Süddeutschland kommt das Christkind. Christkind und Nikolaus machen sich als Gabenbringer Konkurrenz.

Viele Länder verbinden weitere eigene Bräuche mit Weihnachten.

